

Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις¹ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ, ἃ **1**
δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει,² καὶ ἐσήμανεν³ ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ
δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν **2**
Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς **3**
λόγους τῆς προφητείας⁴ καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς
ἐγγύς.

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ:⁵ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ ὁ **4**
ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων ἃ ἐνώπιον τοῦ
θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος⁶ τῶν **5**
νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λούσαντι⁷

¹ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ² τάχος, ους, τό, speed, quickness. ³ σημαίνω, indicate, signify. ⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁵ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ⁶ πρωτότοκος, first-born. ⁷ λούω, bathe, wash.

ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ· καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς ⁶
 βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ· αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος ¹ εἰς τοὺς
 αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Ἴδού, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν ⁷
 πᾶς ὀφθαλμός, καὶ οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν· ² καὶ κόψονται ³ ἐπ’ αὐτὸν πᾶσαι
 αἱ φυλαὶ τῆς γῆς. Ναί, ἀμήν.

Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα ⁴ καὶ τὸ Ὠ, ⁵ λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ⁸
 ὁ παντοκράτωρ. ⁶

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνὸς ⁷ ἐν τῇ θλίψει καὶ βασιλείᾳ καὶ ⁹
 ὑπομονῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ ⁸ τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ, ⁹ διὰ
 τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἐγενόμην ἐν ¹⁰
 πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ¹⁰ ἡμέρᾳ· καὶ ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω μου μεγάλην ὥς

¹ κράτος, ους, τό, power, dominion. ² ἐκκεντέω, pierce, pierce through. ³ κόπτω, strike, smite. ⁴ ἄλφα, τό, Alpha. ⁵ ὦ, Oh! omega. ⁶ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁷ κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. ⁸ νῆσος, ου, ἡ, island. ⁹ Πάτμος, ου, ὁ, Patmos. ¹⁰ κυριακός, Lord's, of the Lord.

σάλπιγγος,¹ λεγούσης, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον, καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ 11
 ἐκκλησίαις, εἰς Ἔφεσον,² καὶ εἰς Σμύρναν,³ καὶ εἰς Πέργαμον,⁴ καὶ εἰς
 Θυάτειρα,⁵ καὶ εἰς Σάρδεις,⁶ καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,⁷ καὶ εἰς Λαοδίκειαν.⁸ Καὶ 12
 ἐκεῖ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. Καὶ ἐπιστρέψας
 εἶδον ἑπτὰ λυχνίας⁹ χρυσαῖς,¹⁰ καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν⁹ ὅμοιον υἱῷ 13
 ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον ποδήρη,¹¹ καὶ περιεζωσμένον¹² πρὸς τοῖς μαστοῖς¹³
 ζώνην¹⁴ χρυσοῦν.¹⁰ Ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες¹⁵ λευκαὶ ὡς ἔριον¹⁶ λευκόν, 14
 ὡς χιών:¹⁷ καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ¹⁸ πυρός: καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι 15
 χαλκολιβάνω,¹⁹ ὡς ἐν καμίνῳ²⁰ πεπυρωμένοι:²¹ καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ
 ὑδάτων πολλῶν. Καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ ἀστέρας²² ἑπτὰ: καὶ ἐκ τοῦ 16
 στόματος αὐτοῦ ῥομφαία²³ δίστομος²⁴ ὀξεῖα²⁵ ἐκπορευομένη: καὶ ἡ ὄψις²⁶ αὐτοῦ,
 ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς 17

¹ σάλπιγξ, ἱγγος, ἡ, trumpet. ² Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ³ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ⁴ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ⁵ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ⁶ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ⁷ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ⁸ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ⁹ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁰ χρυσοῦς, golden. ¹¹ ποδήρης, ους, ὁ, long robe. ¹² περιζώννυμι, gird, gird round. ¹³ μαστός, οὔ, ὁ, breast, nipple. ¹⁴ ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. ¹⁵ θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ¹⁶ ἔριον, ου, τό, wool. ¹⁷ χιών, ὄνος, ἡ, snow. ¹⁸ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ¹⁹ χαλκολιβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ²⁰ κάμινος, ου, ἡ, furnace. ²¹ πυρώω, burn, am purified by fire. ²² ἀστήρ, ος, ὁ, star. ²³ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ²⁴ δίστομος, two-edged. ²⁵ ὀξύς, sharp, swift. ²⁶ ὄψις, εως, ἡ, outward appearance, face.

πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός· καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ’ ἐμέ, λέγων, Μὴ
φοβοῦ· ἐγὼ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ 18
ἰδοῦ, ζῶν εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν· καὶ ἔχω τὰς κλεῖς¹ τοῦ
θανάτου καὶ τοῦ ᾍδου.² Γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει γίνεσθαι 19
μετὰ ταῦτα· τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων³ ὧν εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ 20
τὰς ἑπτὰ λυχνίας⁴ τὰς χρυσαῖς.⁵ Οἱ ἑπτὰ ἀστέρες³ ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν
εἰσὶν· καὶ αἱ λυχνίαι⁴ αἱ ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσὶν.

Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ⁶ ἐκκλησίας γράψον, 2

Τάδε⁷ λέγει ὁ κρατῶν τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας³ ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ περιπατῶν ἐν
μέσῳ τῶν ἑπτὰ λυχνιῶν⁴ τῶν χρυσῶν·⁵ Οἶδα τὰ ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον⁸ σου, 2
καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ ὅτι οὐ δύνῃ βαστάσαι κακούς, καὶ ἐπείρασας τοὺς
λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους εἶναι καὶ οὐκ εἰσὶν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς,⁹ 3

¹ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ² ᾍδης, ου, ὁ, Hades. ³ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁴ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁵ χρυσοῦς, golden. ⁶ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ⁷ ὅδε, this (here), this here. ⁸ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁹ ψευδής, false, lying.

καὶ ὑπομονὴν ἔχεις καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ ἐκοπίσας.¹ Ἀλλὰ 4
ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφῆκας. Μνημόνευε² οὖν 5
πόθεν πέπτωκας, καὶ μετανόησον, καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποιήσον· εἰ δὲ μή,
ἔρχομαί σοι ταχύ,³ καὶ κινήσω⁴ τὴν λυχνίαν⁵ σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἐὰν μὴ
μετανοήσης. Ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν,⁶ ἃ καὶ γὰρ 6
μισῶ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι 7
δώσω αὐτῷ φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου⁷ τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ παραδείσῳ⁸ τοῦ θεοῦ
μου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ⁹ ἐκκλησίας γράψον, 8

¹ κοπιᾶω, toil, labor. ² μνημονεύω, remember, make mention of. ³ ταχύ, quickly, speedily. ⁴ κινέω, move, stir. ⁵ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁶ Νικολαΐτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ⁷ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁸ παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. ⁹ σμύρνα, ης, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna.

Τάδε¹ λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν: Οἶδά σου τὰ 9
 ἔργα καὶ τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν,² ἀλλὰ πλούσιος εἶ: καὶ τὴν βλασφημίαν
 ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτούς, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ
 Σατανᾶ. Μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις παθεῖν: ἰδοὺ δὴ,⁴ μέλλει βαλεῖν ὁ διάβολος ἐξ 10
 ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα πειρασθῇτε: καὶ ἔξετε θλίψιν ἡμερῶν δέκα. Γίνου
 πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς. Ὁ ἔχων οὓς 11
 ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ
 θανάτου τοῦ δευτέρου.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ⁵ ἐκκλησίας γράψον, 12

Τάδε¹ λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν⁶ τὴν δίστομον⁷ τὴν ὀξεῖαν:⁸ Οἶδα τὰ ἔργα σου 13
 καὶ ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ: καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομά μου, καὶ

¹ ὅδε, this (here), this here. ² πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. ³ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁴ δὴ, also, indeed. ⁵ Πέργαμος, ου, ἡ, Pergamum. ⁶ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁷ δίστομος, two-edged. ⁸ ὀξύς, sharp, swift.

οὐκ ἡρνήσω τὴν πίστιν μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς Ἀντίπας¹ ὁ μάρτυς μου, ὁ
πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ. Ἄλλ' ἔχω κατὰ σοῦ 14
ὀλίγα, ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ,² ὃς ἐδίδαξεν τὸν Βαλάκ³
βαλεῖν σκάνδαλον⁴ ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα⁵ καὶ
πορνεῦσαι.⁶ Οὕτως⁷ ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν⁸ 15
ὁμοίως. Μετανόησον οὖν: εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ,⁹ καὶ πολεμήσω¹⁰ μετ'
αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ¹¹ τοῦ στόματός μου. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα 17
λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα¹² τοῦ κεκρυμμένου,¹³
καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον¹⁴ λευκὴν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον¹⁴ ὄνομα καινὸν
γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

¹ Ἀντιπᾶς, ᾱ, ὁ, Antipas. ² Βαλαάμ, ὁ, Balaam. ³ Βαλάκ, ὁ, Balak. ⁴ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ⁵ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁶ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁷ οὕτως, thus, so. ⁸ Νικολαϊτῆς, ου, ὁ, Nicolaitan. ⁹ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁰ πολεμέω, wage war, make war. ¹¹ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹² μάννα, τό, manna. ¹³ κρύπτω, conceal, hide. ¹⁴ ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις¹ ἐκκλησίας γράψον, 18

Τάδε² λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα³ πυρός, καὶ
οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ·⁴ Οἶδά σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην καὶ 19
τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ
ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων. Ἄλλ’ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφείς τὴν γυναικὰ σου 20
Ἰεζάβελ,⁵ ἣ λέγει ἐαυτὴν προφήτιν,⁶ καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς
δούλους πορνεῦσαι⁷ καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.⁸ Καὶ ἔδωκα αὐτῇ χρόνον ἵνα 21
μετανοήσῃ, καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι ἐκ τῆς πορνείας αὐτῆς. Ἴδού, βάλλω 22
αὐτὴν εἰς κλίνην,⁹ καὶ τοὺς μοιχεύοντας¹⁰ μετ’ αὐτῆς εἰς θλίψιν μεγάλην, ἐὰν
μὴ μετανοήσωσιν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν 23
θανάτῳ· καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγὼ εἰμι ὁ ἐρευνῶν¹¹ νεφροὺς¹²
καὶ καρδίας· καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν. Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς 24

¹ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ² ὅδε, this (here), this here. ³ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ⁴ χαλκολιβάνον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ⁵ Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. ⁶ προφήτις, ιδος, ἡ, prophet, prophetess. ⁷ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁸ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁹ κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. ¹⁰ μοιχεύω, commit adultery. ¹¹ ἐρευνάω, search diligently. ¹² νεφρός, οὔ, ὁ, mind.

λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,¹ ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ
 ἔγνωσαν τὰ βαθέα² τοῦ Σατανᾶ, ὡς λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.³ 25
 Πλὴν ὃ ἔχετε κρατήσατε, ἄχρι οὗ ἂν ἤξω. Καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους 26
 τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν· καὶ ποιμανεῖ⁴ αὐτοὺς ἐν 27
 ῥάβδῳ⁵ σιδηρᾷ·⁶ ὡς τὰ σκευή⁷ τὰ κεραμικά,⁸ συντριβήσεται·⁹ ὡς καὶ γὰρ εἶληφα
 παρὰ τοῦ πατρός μου· καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα¹⁰ τὸν πρωῒνόν.¹¹ Ὁ ἔχων οὕς 28
 ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν¹² ἐκκλησίας γράψον, 3

Τάδε¹³ λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας·¹⁰ Οἶδά
 σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ. Γίνου γρηγορῶν,¹⁴ καὶ 2
 στήρισον¹⁵ τὰ λοιπὰ ἃ ἔμελλες ἀποβάλλειν·¹⁶ οὐ γὰρ εὕρηκά σου τὰ ἔργα

¹ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ² βαθύς, deep, early. ³ βάρος, οὐς, τό, burden, weight. ⁴ ποιμαίνω, shepherd, rule. ⁵ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ⁶ σιδήρεος, made of iron. ⁷ σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). ⁸ κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. ⁹ συντριβῶ, break in pieces, crush. ¹⁰ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹¹ πρωῒνός, early, belonging to the morning. ¹² Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ¹³ ὅδε, this (here), this here. ¹⁴ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹⁵ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹⁶ ἀποβάλλω, throw away, cast aside.

πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου. Μνημόνευε¹ οὖν πῶς εἴληφας καὶ 3
 ἤκουσας, καὶ τήρει, καὶ μετανόησον. Ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης,² ἤξω ἐπὶ σε ὡς
 κλέπτῃς,³ καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν ὥραν ἤξω ἐπὶ σε. Ἀλλ' ὀλίγα ἔχεις ὀνόματα ἐν 4
 Σάρδεσιν,⁴ ἃ οὐκ ἐμόλυναν⁵ τὰ ἱμάτια αὐτῶν· καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν
 λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί εἰσιν. Ὁ νικῶν, οὗτος περιβαλεῖται⁶ ἐν ἱματίοις λευκοῖς· καὶ 5
 οὐ μὴ ἐξαλείψω⁷ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου⁸ τῆς ζωῆς, καὶ ὁμολογήσω τὸ
 ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρός μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. Ὁ 6
 ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ⁹ ἐκκλησίας γράψον, 7

¹ μνημονεύω, remember, make mention of. ² γρηγορέω, watch, keep watch. ³ κλέπτῃς, ου, ό, thief. ⁴ Σάρδεις, εων, ή, Sardis. ⁵ μόλύνω, stain, soil. ⁶ περιβάλλω, put around, clothe. ⁷ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ⁸ βίβλος, ου, ή, book, scroll. ⁹ Φιλαδέλφεια, ας, ή, Philadelphia.

Τάδε¹ λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός, ὁ ἔχων τὴν κλεῖν² τοῦ Δαυίδ, ὁ ἀνοίγων καὶ
 οὐδεὶς κλείσει³ αὐτήν, εἰ μὴ ὁ ἀνοίγων· καὶ οὐδεὶς ἀνοίξει. Οἶδά σου τὰ ἔργα· 8
 ἰδοῦ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἀνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς δύναται κλείσαι³ αὐτήν,
 ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἡρνήσω τὸ
 ὄνομά μου. Ἰδοῦ, δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων 9
 ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται·⁴ ἰδοῦ, ποιήσω αὐτοὺς
 ἵνα ἤξωσιν καὶ προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν ὅτι
 ἠγάπησά σε. Ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, κἀγὼ σε τηρήσω ἐκ 10
 τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ,⁵ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης⁶ ὅλης,
 πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ·⁷ κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα 11
 μὴ δεῖς λάβῃ τὸν στέφανόν σου. Ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν στύλον⁸ ἐν τῷ ναῷ τοῦ 12
 θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι, καὶ γράψω ἐπ’ αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ
 μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς Ἱερουσαλήμ, ἣ

¹ ὅδε, this (here), this here. ² κλείς, κλειδός, ἡ, key. ³ κλείω, shut, shut up. ⁴ ψεύδομαι, lie. ⁵ πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. ⁶ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ⁷ ταχύ, quickly, speedily. ⁸ στῦλος, ου, ὁ, pillar.

καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν. Ὁ 13

ἔχων οὓς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 14

Τάδε² λέγει ὁ Ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως³ τοῦ

θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς⁴ εἶ οὔτε ζεστός·⁵ ὄφελον⁶ ψυχρὸς⁴ ἢς ἢ 15

ζεστός.⁵ Οὕτως ὅτι χλιαρὸς⁷ εἶ, καὶ οὐ ζεστός⁵ οὔτε ψυχρός,⁴ μέλλω σε ἐμέσαι⁸ 16

ἐκ τοῦ στόματός μου. Ὅτι λέγεις, Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα,⁹ καὶ 17

οὐδενὸς χρεῖαν ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος¹⁰ καὶ ὁ ἐλεεινὸς¹¹ καὶ

πτωχὸς καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός·¹² συμβουλεύω¹³ σοι ἀγοράσαι χρυσίον¹⁴ παρ' 18

ἐμοῦ πεπυρωμένον¹⁵ ἐκ πυρός, ἵνα πλουτήσῃς,⁹ καὶ ἱμάτια λευκά, ἵνα περιβάλῃς,

καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ αἰσχύνῃ¹⁷ τῆς γυμνότητός¹⁸ σου· καὶ κολλύριον¹⁹ ἵνα

¹ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ² ὅδε, this (here), this here. ³ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ⁴ ψυχρός, cold, cold hearted. ⁵ ζεστός, hot, boiling hot. ⁶ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ⁷ χλιαρός, lukewarm.

⁸ ἐμέω, vomit, throw up. ⁹ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁰ ταλαίπωρος, miserable, wretched. ¹¹ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ¹² γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹³ συμβουλεύω, plot, advise. ¹⁴ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁵ πυρώω, burn, am purified by fire. ¹⁶ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁷ αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. ¹⁸ γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. ¹⁹ κολλύριον, ου, τό, eye salve.

ἐγχρίσῃ¹ τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ, ἐλέγχω² καὶ 19
παιδεύω:³ ζήλωσον⁴ οὖν καὶ μετανόησον. Ἴδού, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ 20
κρούω:⁵ ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, καὶ
εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν, καὶ δειπνήσω⁶ μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ 21
νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ ἐγὼ ἐνίκησα, καὶ
ἐκάθισα μετὰ τοῦ πατρός μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ 22
πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδού, θύρα ἀνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη 4
ἦν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος⁷ λαλούσης μετ' ἐμοῦ, λέγων, Ἀνάβα ὧδε, καὶ δεῖξω
σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. Καὶ εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι: καὶ ἰδού, 2
θρόνος⁸ ἔκειτο⁸ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος, ὅμοιος ὁράσει⁹ 3
λίθῳ ἰάσπιδι¹⁰ καὶ σαρδίῳ:¹¹ καὶ ἶρις¹² κυκλόθεν¹³ τοῦ θρόνου ὁμοίως ὅρασις⁹

¹ ἐγχρίω, smear on, anoint. ² ἐλέγχω, convict, reprove. ³ παιδεύω, teach, educate. ⁴ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁵ κρούω, knock, strike. ⁶ δειπνέω, eat, dine. ⁷ σάλπιγξ, ἰγγος, ἦ, trumpet. ⁸ κεῖμαι, lie, be laid. ⁹ ὅρασις, εὐω, ἦ, vision, appearance. ¹⁰ ἰάσπις, ἰδος, ἦ, jasper (a translucent stone), jasper. ¹¹ σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ¹² ἶρις, ἰδος, ἦ, rainbow. ¹³ κυκλόθεν, around, in a circle round.

σμαραγδίνων.¹ Καὶ κυκλόθεν² τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι³ τέσσαρες· καὶ ἐπὶ τοὺς ⁴
 θρόνους τοὺς εἴκοσι³ τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους⁴
 ἐν ἱματίοις λευκοῖς, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς.⁵ Καὶ ἐκ ⁵
 τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ⁶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταί.⁷ Καὶ ἐπτὰ
 λαμπάδες⁸ πυρὸς καιόμεναι⁹ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ, αἱ εἰσιν ἐπτὰ
 πνεύματα τοῦ θεοῦ· καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνη,¹⁰ ὁμοία ⁶
 κρυστάλλῳ.¹¹ Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ¹² τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῶα¹³
 γέμοντα¹⁴ ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν.¹⁵ Καὶ τὸ ζῶον¹³ τὸ πρῶτον ὅμοιον ⁷
 λέοντι,¹⁶ καὶ τὸ δεύτερον ζῶον¹³ ὅμοιον μόσχῳ,¹⁷ καὶ τὸ τρίτον ζῶον¹³ ἔχον
 πρόσωπον ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον¹⁸ ζῶον¹³ ὅμοιον ἀετῶ¹⁹ πετομένῳ.²⁰ Καὶ ⁸
 τὰ τέσσαρα ζῶα,¹³ ἐν καθ' ἐν ἔχον ἀνά²¹ πτέρυγας²² ἕξ²³ κυκλόθεν,² καὶ ἔσωθεν²⁴
 γέμουσιν¹⁴ ὀφθαλμῶν, καὶ ἀνάπauσιν²⁵ οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτός,

¹ σμαράγδινος, (of) emerald, made of emerald. ² κυκλόθεν, around, in a circle round. ³ εἴκοσι, twenty, 20. ⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ⁵ χρυσοῦς, golden. ⁶ ἀστραπή, ἤς, ἡ, lightning, brightness. ⁷ βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ⁸ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ⁹ καίω, burn, ignite. ¹⁰ ὑάλινος, of glass, glassy. ¹¹ κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. ¹² κύκλος, ου, ὁ, circle. ¹³ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁴ γέμω, fill, am full of. ¹⁵ ὀπισθεν, behind, after. ¹⁶ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹⁷ μόσχος, ου, ὁ, calf. ¹⁸ τέταρτος, fourth. ¹⁹ ἀετός, οὔ, ὁ, eagle, vulture. ²⁰ πέτομαι, fly. ²¹ ἀνά, upwards, upon. ²² πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ²³ ἕξ, six, 6. ²⁴ ἔσωθεν, from within, within. ²⁵ ἀνάπauσις, εως, ἡ, cessation, rest.

λέγοντες, Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,¹ ὁ ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος. Καὶ ὅταν δῶσιν τὰ ζῶα² δόξαν καὶ τιμὴν καὶ εὐχαριστίαν³ τῷ 9
καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, πεσοῦνται οἱ 10
εἴκοσι⁴ τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ
προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς
στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἄξιός εἰ, ὁ κύριος καὶ ὁ θεὸς 11
ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν· ὅτι σὺ ἔκτισας
πάντα, καὶ διὰ τὸ θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.⁵

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον γεγραμμένον 5
ἔσωθεν⁶ καὶ ἔξωθεν,⁷ κατεσφραγισμένον⁸ σφραγῖσιν⁹ ἑπτά. Καὶ εἶδον ἄγγελον 2
ἰσχυρὸν κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς ἄξιός ἐστιν ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, καὶ
λῦσαι τὰς σφραγίδας⁹ αὐτοῦ; Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,¹⁰ οὔτε ἐπὶ 3

¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ³ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁴ εἴκοσι, twenty, 20. ⁵ κτίζω, create, form. ⁶ ἔσωθεν, from within, within. ⁷ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁸ κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. ⁹ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁰ ἄνω, up, above.

τῆς γῆς, οὐτε ὑποκάτω¹ τῆς γῆς, ἀνοίξει τὸ βιβλίον, οὐτε βλέπειν αὐτό. Καὶ 4
 ἐγὼ ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὐρέθη ἀνοίξει τὸ βιβλίον, οὐτε βλέπειν
 αὐτό. Καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε· ἰδοὺ, ἐνίκησεν ὁ λέων² 5
 ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα,³ ἡ ρίζα⁴ Δαυὶδ, ὁ ἀνοίγων τὸ βιβλίον καὶ τὰς ἑπτὰ
 σφραγίδας⁵ αὐτοῦ. Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζώων,⁶ καὶ 6
 ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἄρνιον ἐστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον,⁷ ἔχον κέρατα⁸ ἑπτὰ
 καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ, ἃ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀποστελλόμενα εἰς
 πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ 7
 θρόνου. Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῶα⁶ καὶ οἱ εἴκοσι⁹ τέσσαρες 8
 πρεσβύτεροι ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ ἁρνίου, ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν,¹⁰ καὶ
 φιάλας¹¹ χρυσαῖς¹² γεμούσας¹³ θυμιαμάτων,¹⁴ αἱ εἰσιν προσευχαὶ τῶν ἁγίων. Καὶ 9
 ᾄδουσιν¹⁵ ᾠδὴν¹⁶ καινὴν, λέγοντες, Ἄξιος εἶ λαβεῖν τὸ βιβλίον, καὶ ἀνοίξει τὰς
 σφραγίδας⁵ αὐτοῦ· ὅτι ἐσφάγης,⁷ καὶ ἠγόρασας τῷ θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου

¹ ὑποκάτω, under, below. ² λέων, οντος, ὁ, lion. ³ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ⁴ ρίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ⁵ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁶ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁷ σφάζω, slay. ⁸ κέρας, ατος, τό, horn. ⁹ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁰ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹¹ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ¹² χρυσοῦς, golden. ¹³ γέμω, fill, am full of. ¹⁴ θυμίαμα, τος, τό, incense. ¹⁵ ᾄδω, sing. ¹⁶ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode.

ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους, καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ 10
ἡμῶν βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς, καὶ βασιλεύσουσιν¹ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, καὶ 11
ἤκουσα ὡς φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ² τοῦ θρόνου καὶ τῶν ζώων³ καὶ τῶν
πρεσβυτέρων: καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς⁴ αὐτῶν μυριάδες⁵ μυριάδων,⁵ καὶ χιλιάδες⁶
χιλιάδων,⁶ λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστιν τὸ ἀρνίον τὸ ἐσφαγμένον⁷ 12
λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ τὸν πλοῦτον⁸ καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν⁹ καὶ τιμὴν καὶ
δόξαν καὶ εὐλογίαν.¹⁰ Καὶ πᾶν κτίσμα¹¹ ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ 13
ὑποκάτω¹² τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἐστίν, καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς, πάντας
ἤκουσα λέγοντας, Ὁ καθεμένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ τῷ ἀρνίῳ ἡ εὐλογία¹⁰ καὶ ἡ
τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος¹³ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ τὰ 14
τέσσαρα ζῶα³ λέγοντα τὸ Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ
προσεκύνησαν.

¹ βασιλεύω, reign, rule. ² κύκλος, οὐ, ὁ, circle. ³ ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal. ⁴ ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. ⁵ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ⁶ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁷ σφάζω, slay. ⁸ πλοῦτος, οὐ, ὁ, wealth, riches. ⁹ ἰσχύς, ὕος, ἡ, strength, power. ¹⁰ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ¹¹ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ¹² ὑποκάτω, under, below. ¹³ κράτος, οὐς, τό, power, dominion.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἀρνίον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,¹ καὶ ἤκουσα ἐνὸς ἐκ 6
 τῶν τεσσάρων ζώων² λέγοντος, ὡς φωνὴ βροντῆς,³ Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, 2
 ἵππος⁴ λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν ἔχων τόξον:⁵ καὶ ἐδόθη αὐτῷ
 στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν, καὶ ἵνα νικήσῃ.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν σφραγίδα,¹ ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζώου² λέγοντος, 3
 Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος⁴ πυρός: καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ’ αὐτὸν ἐδόθη 4
 αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, ἵνα ἀλλήλους σφάζωσιν:⁶ καὶ ἐδόθη αὐτῷ
 μάχαιρα μεγάλη.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου² λέγοντος, 5
 Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδοὺ, ἵππος⁴ μέλας,⁷ καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν ἔχων ζυγὸν⁸
 ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζώων² λέγουσαν, 6
 Χοῖνιξ⁹ σίτου¹⁰ δηναρίου,¹¹ καὶ τρεῖς χοίνικες⁹ κριθῆς¹² δηναρίου:¹¹ καὶ τὸ ἔλαιον

¹ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ³ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁴ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁵ τόξον, ου, τό, bow. ⁶ σφάζω, slay. ⁷ μέλας, black, ink. ⁸ ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. ⁹ χοῖνιξ, ικος, ἡ, quart, Greek dry measure. ¹⁰ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ¹¹ δηνάριον, ου, ὁ, denarius. ¹² κριθή, ῆς, ἡ, barley. ¹³ ἔλαιον, ου, τό, olive oil.

καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσης.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν τετάρτην,² ἤκουσα τοῦ τετάρτου³ ζῶου³ 7
λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος⁴ χλωρός,⁵ καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω⁶ 8
αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος, καὶ ὁ Ἄδης⁷ ἠκολούθει αὐτῷ. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ
ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον² τῆς γῆς ἀποκτείνειν ἐν ῥομφαίᾳ⁸ καὶ ἐν λιμῷ⁹ καὶ ἐν
θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην¹⁰ σφραγίδα,¹ εἶδον ὑποκάτω¹¹ τοῦ θυσιαστηρίου¹² 9
τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων¹³ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν
τοῦ ἀρνίου ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ 10
δεσπότης,¹⁴ ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός, οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς¹⁵ τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν
κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς; Καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστῳ στολὴ¹⁶ λευκή, καὶ ἐρρέθη 11

¹ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ² τέταρτος, fourth. ³ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁴ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁵ χλωρός, pale green, pale. ⁶ ἐπάνω, above, over (gen). ⁷ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ⁸ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁹ λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. ¹⁰ πέμπτος, fifth. ¹¹ ὑποκάτω, under, below. ¹² θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹³ σφάζω, slay. ¹⁴ δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ¹⁵ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ¹⁶ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel.

αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσωνται¹ ἔτι χρόνον, ἕως πληρώσωσιν καὶ οἱ σύνδουλοι²

αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ οἱ μέλλοντες ἀποκτένεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα³ τὴν ἕκτην,⁴ καὶ σεισμὸς⁵ μέγας ἐγένετο, καὶ 12

ὁ ἥλιος μέλας⁶ ἐγένετο ὡς σάκκος⁷ τρίχινος,⁸ καὶ ἡ σελήνη⁹ ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα,

καὶ οἱ ἀστέρες¹⁰ τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον εἰς τὴν γῆν, ὡς συκὴ¹¹ βαλοῦσα τοὺς 13

δλύνθους¹² αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη.¹³ Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη¹⁴ 14

ὡς βιβλίον ἐλισσόμενον,¹⁵ καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος¹⁶ ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν

ἐκινήθησαν.¹⁷ Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες,¹⁸ καὶ οἱ χιλίαρχοι,¹⁹ 15

καὶ οἱ πλούσιοι, καὶ οἱ ἰσχυροί, καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος,²⁰ ἔκρυψαν²¹

ἐαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια²² καὶ εἰς τὰς πέτρας²³ τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς 16

ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις,²³ Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ κρύψατε²¹ ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου

τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου: ὅτι ἦλθεν ἡ 17

¹ ἀναπαύω, refresh, take rest. ² σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ³ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ⁴ ἕκτος, sixth. ⁵ σεισμὸς, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ⁶ μέλας, black, ink. ⁷ σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ⁸ τρίχινος, made of hair. ⁹ σελήνη, ης, ἡ, moon. ¹⁰ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹¹ συκὴ, ἡς, ἡ, fig tree. ¹² δλύνθος, ου, ὁ, late fig, unripe fig. ¹³ σείω, shake. ¹⁴ ἀποχωρίζω, separate, split apart. ¹⁵ ἐλίσσω, roll up, coil. ¹⁶ νῆσος, ου, ἡ, island. ¹⁷ κινέω, move, stir. ¹⁸ μεγιστάν, ἄνους, ὁ, great man, magnate. ¹⁹ χιλίαρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ²⁰ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²¹ κρύπτω, conceal, hide. ²² σπήλαιον, ου, τό, cave, den. ²³ πέτρα, ας, ἡ, rock.

ἡμέρα ἢ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας¹ τῆς 7

γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ² ἄνεμος ἐπὶ τῆς

γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ τι δένδρον. Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον 2

ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς³ ἡλίου, ἔχοντα σφραγίδα⁴ θεοῦ ζώντος· καὶ ἔκραξεν

φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις, οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ

τὴν θάλασσαν, λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ 3

δένδρα, ἄχρι οὗ σφραγίσωμεν⁵ τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων⁶

αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν⁷ τῶν ἐσφραγισμένων,⁵ ἑκατὸν⁸ καὶ 4

τεσσαράκοντα⁹ τέσσαρες χιλιάδες,¹⁰ ἐσφραγισμένων⁵ ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν

Ἰσραήλ.

¹ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ² πνέω, blow. ³ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ⁴ σφραγίς, ἶδος, ἡ, seal, signet ring. ⁵ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁶ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁷ ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. ⁸ ἑκατόν, hundred, 100.

⁹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁰ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand.

Ἐκ φυλῆς Ἰούδα,¹ δώδεκα χιλιάδες² ἐσφραγισμένοι·³

5

ἐκ φυλῆς Ρουβίμ,⁴ δώδεκα χιλιάδες·²

ἐκ φυλῆς Γάδ,⁵ δώδεκα χιλιάδες·²

ἐκ φυλῆς Ἀσήρ,⁶ δώδεκα χιλιάδες·²

6

ἐκ φυλῆς Νεφθαλείμ,⁷ δώδεκα χιλιάδες·²

ἐκ φυλῆς Μανασσῆ,⁸ δώδεκα χιλιάδες·²

ἐκ φυλῆς Συμεών,⁹ δώδεκα χιλιάδες·²

7

¹Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ²χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ³σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁴Ρουβίμ, ὁ, Reuben. ⁵Γάδ, ὁ, Gad. ⁶Ἀσήρ, ὁ, Asher. ⁷Νεφθαλείμ, ὁ, Naphtali. ⁸Μανασσῆς, ὁ, Manasseh. ⁹Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon.

ἐκ φυλῆς Λευΐ,¹ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ἰσαχάρ,³ δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Ζαβουλών,⁴ δώδεκα χιλιάδες:²

8

ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες:²

ἐκ φυλῆς Βενιαμίν,⁵ δώδεκα χιλιάδες² ἐσφραγισμένοι.⁶

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδού, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι⁷ οὐδεὶς ἐδύνατο, ἐκ 9

παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν, ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου

καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου, περιβεβλημένους⁸ στολὰς⁹ λευκάς, καὶ φοίνικας¹⁰ ἐν

ταῖς χερσὶν αὐτῶν: καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ σωτηρία τῷ θεῷ 10

¹ Λευΐ, ὁ, Levi. ² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ³ Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar. ⁴ Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulon. ⁵ Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. ⁶ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁷ ἀριθμέω, number, count. ⁸ περιβάλλω, put around, clothe. ⁹ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ¹⁰ φοίνιξ, ὁ, palm tree, palm branch.

ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ ἄρνίῳ. Καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι 11
 εἰστήκεισαν κύκλῳ¹ τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζώων,
 καὶ ἔπεσον ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ
 θεῷ, λέγοντες, Ἀμήν· ἡ εὐλογία³ καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία⁴ καὶ ἡ 12
 τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς⁵ τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
 Ἀμήν.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι⁶ τὰς 13
 στολὰς⁷ τὰς λευκάς, τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν ἤλθον; Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ μου, 14
 σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης,
 καὶ ἔπλυναν⁸ τὰς στολὰς⁷ αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν⁹ ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἄρνιου. Διὰ 15
 τοῦτό εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν¹⁰ αὐτῷ ἡμέρας καὶ
 νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ· καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ σκηνώσει¹¹ ἐπ' αὐτούς. 16

¹ κύκλος, ου, ό, circle. ² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ³ εὐλογία, ας, ή, blessing, adulation. ⁴ εὐχαριστία, ας, ή, thanksgiving, thankfulness. ⁵ ἰσχὺς, ύος, ή, strength, power. ⁶ περιβάλλω, put around, clothe. ⁷ στολή, ης, ή, equipment, apparel. ⁸ πλύνω, wash. ⁹ λευκαίνω, make white, whiten. ¹⁰ λατρεύω, serve, worship. ¹¹ σκηνώω, dwell, stay in a tent.

Οὐ πεινάσουσιν¹ ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν² ἔτι, οὐδ' οὐ μὴ πέση ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἥλιος,
οὐδὲ πᾶν καῦμα:³ ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἀνά⁴ μέσον τοῦ θρόνου ποιμαίνει⁵ αὐτούς, 17
καὶ ὁδηγεῖ⁶ αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς⁷ ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει⁸ ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον⁹
ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹⁰ τὴν ἐβδόμην,¹¹ ἐγένετο σιγὴ¹² ἐν τῷ οὐρανῷ ὡς 8
ἡμιώριον.¹³ Καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ 2
ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.¹⁴

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,¹⁵ ἔχων λιβανωτὸν¹⁶ 3
χρυσοῦν:¹⁷ καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα¹⁸ πολλὰ, ἵνα δώσῃ ταῖς προσευχαῖς τῶν
ἀγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον¹⁵ τὸ χρυσοῦν¹⁷ τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ 4
ἀνέβη ὁ καπνὸς¹⁹ τῶν θυμιαμάτων¹⁸ ταῖς προσευχαῖς τῶν ἀγίων ἐκ χειρὸς τοῦ

¹ πεινάω, hunger, am hungry. ² διψάω, thirst, thirst for. ³ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ⁴ ἀνά, upwards, upon. ⁵ ποιμαίνω, shepherd, rule. ⁶ ὁδηγέω, lead, guide. ⁷ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁸ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ⁹ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ¹⁰ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ¹¹ ἑβδομος, seventh. ¹² σιγὴ, ἡς, ἡ, silence, quiet. ¹³ ἡμιώριον, οὐ, τό, half an hour. ¹⁴ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ¹⁵ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁶ λιβανωτός, οὐ, ὁ, incense, censer. ¹⁷ χρυσοῦς, golden. ¹⁸ θυμίαμα, τος, τό, incense. ¹⁹ καπνός, οὐ, ὁ, smoke.

ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν,¹ καὶ 5
ἐγέμισεν² αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου,³ καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν· καὶ
ἐγένοντο βρονταὶ⁴ καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ⁵ καὶ σεισμός.⁶

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας⁷ ἡτοίμασαν ἑαυτοὺς ἵνα 6
σαλπίσωσιν.⁸

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,⁸ καὶ ἐγένετο χάλαζα⁹ καὶ πῦρ μεμιγμένα¹⁰ ἐν αἵματι, 7
καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν· καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,¹¹ καὶ τὸ τρίτον τῶν
δένδρων κατεκάη,¹¹ καὶ πᾶς χόρτος¹² χλωρὸς¹³ κατεκάη.¹¹

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁸ καὶ ὡς ὄρος μέγα καιόμενον¹⁴ ἐβλήθη εἰς τὴν 8
θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα· καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον 9
τῶν κτισμάτων¹⁵ ἐν τῇ θαλάσσῃ, τὰ ἔχοντα ψυχάς, καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων

¹ λιβανωτός, οὐ, ὁ, incense, censer. ² γεμίζω, fill, load. ³ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ⁴ βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ⁵ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ⁶ σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ⁷ σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ⁸ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁹ χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. ¹⁰ μίγνυμι, mix, mingle. ¹¹ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹² χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. ¹³ χλωρός, pale green, pale. ¹⁴ καίω, burn, ignite. ¹⁵ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing.

διεφθάρη.¹

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,² καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστήρ³ μέγας 10

καιόμενος⁴ ὡς λαμπάς,⁵ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,⁶ καὶ ἐπὶ τὰς

πηγὰς⁷ τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος³ λέγεται ὁ Ἄψινθος⁸ καὶ 11

ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς ἄψινθον,⁸ καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων

ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.⁹

Καὶ ὁ τέταρτος¹⁰ ἄγγελος ἐσάλπισεν,² καὶ ἐπλήγη¹¹ τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου καὶ τὸ 12

τρίτον τῆς σελήνης¹² καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων,³ ἵνα σκοτισθῇ¹³ τὸ τρίτον

αὐτῶν, καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνη ἡ ἡμέρα, καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.

¹ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ² σαλπίζω, sound a trumpet. ³ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁴ καίω, burn, ignite. ⁵ λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ⁶ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ⁷ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁸ ἄψινθος, ὁ, wormwood.

⁹ πικραίνω, make bitter, embitter. ¹⁰ τέταρτος, fourth. ¹¹ πλήσσω, strike, smite. ¹² σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ¹³ σκοτίζω, darken.

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ¹ πετομένου² ἐν μεσουρανήματι,³ λέγοντος 13

φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί, οὐαί, οὐαί τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκ τῶν λοιπῶν
φωνῶν τῆς σάλπιγγος⁴ τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.⁵

Καὶ ὁ πέμπτος⁶ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁵ καὶ εἶδον ἀστέρα⁷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ 9

πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς⁸ τοῦ φρέατος⁹ τῆς ἀβύσσου.¹⁰ 2

Καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ⁹ τῆς ἀβύσσου,¹⁰ καὶ ἀνέβη καπνὸς¹¹ ἐκ τοῦ φρέατος⁹ ὡς

καπνὸς¹¹ καμίνου¹² καιομένης,¹³ καὶ ἐσκοτίσθη¹⁴ ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἀήρ¹⁵ ἐκ τοῦ

καπνοῦ¹¹ τοῦ φρέατος.⁹ Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ¹¹ ἐξῆλθον ἀκρίδες¹⁶ εἰς τὴν γῆν, καὶ 3

ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι¹⁷ τῆς γῆς. Καὶ ἐρρέθη 4

αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν τὸν χόρτον¹⁸ τῆς γῆς, οὐδὲ πᾶν χλωρόν,¹⁹ οὐδὲ πᾶν

δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα²⁰ τοῦ θεοῦ ἐπὶ

τῶν μετώπων²¹ αὐτῶν. Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα 5

¹ ἀετός, οὐ, ὁ, eagle, vulture. ² πέτομαι, fly. ³ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ⁴ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ⁵ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁶ πέμπτος, fifth. ⁷ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁸ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁹ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ¹⁰ ἀβύσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ¹¹ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ¹² κάμινος, ου, ἡ, furnace. ¹³ καίω, burn, ignite. ¹⁴ σκοτίζω, darken. ¹⁵ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹⁶ ἀκρίς, ἴδος, ἡ, locust. ¹⁷ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ¹⁸ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹⁹ χλωρός, pale green, pale. ²⁰ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ²¹ μέτωπον, ου, τό, forehead.

βασανισθῶσιν¹ μῆνας² πέντε· καὶ ὁ βασανισμὸς³ αὐτῶν ὡς βασανισμὸς³
 σκορπίου,⁴ ὅταν παίσῃ⁵ ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ 6
 ἄνθρωποι τὸν θάνατον, καὶ οὐ μὴ εὕρῃσουσιν αὐτόν· καὶ ἐπιθυμήσουσιν⁶
 ἀποθανεῖν, καὶ φεύξεται ἀπ' αὐτῶν ὁ θάνατος. Καὶ τὰ ὁμοιώματα⁷ τῶν ἀκρίδων 7
 ὅμοια ἵπποις⁹ ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον,¹⁰ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ὡς
 στέφανοι χρυσοῖ,¹¹ καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων. Καὶ εἶχον 8
 τρίχας¹² ὡς τρίχας¹² γυναικῶν, καὶ οἱ ὀδόντες¹³ αὐτῶν ὡς λεόντων¹⁴ ἦσαν. Καὶ 9
 εἶχον θώρακας¹⁵ ὡς θώρακας¹⁵ σιδηροῦς,¹⁶ καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων¹⁷ αὐτῶν ὡς
 φωνὴ ἀρμάτων¹⁸ ἵππων⁹ πολλῶν τρεχόντων¹⁹ εἰς πόλεμον.¹⁰ Καὶ ἔχουσιν οὐράς 10
 ὁμοίας σκορπίοις,⁴ καὶ κέντρα.²¹ Καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς²⁰ αὐτῶν ἐξουσίαν ἔχουσιν
 τοῦ ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους μῆνας² πέντε. Ἔχουσαι βασιλέα ἐπ' αὐτῶν 11
 ἄγγελον τῆς ἀβύσσου·²² ὄνομα αὐτῷ Ἑβραϊστί²³ Ἀββαδὼν, ἐν δὲ τῇ Ἑλληνικῇ²⁴

¹ βασανίζω, torment, torture. ² μῆν, ὁ, month, certainly. ³ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ⁴ σκορπίος, οὐ, ὁ, scorpion. ⁵ παίω, strike, hit. ⁶ ἐπιθυμέω, desire, long for. ⁷ ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. ⁸ ἀκρίς, ἴδος, ἡ, locust. ⁹ ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ¹⁰ πόλεμος, οὐ, ὁ, war, battle. ¹¹ χρυσοῦς, golden. ¹² τρίξ, τριχός, ἡ, hair. ¹³ ὀδός, ὁ, tooth. ¹⁴ λέων, ὄντος, ὁ, lion. ¹⁵ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹⁶ σιδήρεος, made of iron. ¹⁷ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ¹⁸ ἄρμα, τος, τό, chariot. ¹⁹ τρέχω, run, exercise myself. ²⁰ οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ²¹ κέντρον, οὐ, τό, sharp point, sting. ²² ἄβυσσος, οὐ, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²³ Ἑβραϊστί, Hebrew. ²⁴ Ἑλληνικός, Greek, Greek.

ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.¹ Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν· ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ
ταῦτα.

Καὶ ὁ ἕκτος² ἄγγελος ἐσάλπισεν,³ καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν τεσσάρων
κεράτων⁴ τοῦ θυσιαστηρίου⁵ τοῦ χρυσοῦ⁶ τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, λέγουσαν τῷ
ἕκτῳ² ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,⁷ Λῦσον τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς
δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ⁸ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.⁹ Καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες
ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν καὶ εἰς τὴν ἡμέραν καὶ μῆνα¹⁰ καὶ
ἐνιαυτόν,¹¹ ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ὁ ἀριθμὸς¹² τῶν
στρατευμάτων¹³ τοῦ ἵππου¹⁴ μυριάδες¹⁵ μυριάδων·¹⁵ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν¹²
αὐτῶν. Καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους¹⁴ ἐν τῇ ὁράσει,¹⁶ καὶ τοὺς καθημένους ἐπ’
αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας¹⁷ πυρίνους¹⁸ καὶ ὑακινθίνους¹⁹ καὶ θειώδεις·²⁰ καὶ αἱ
κεφαλαὶ τῶν ἵππων¹⁴ ὡς κεφαλὰι λεόντων,²¹ καὶ ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν

¹ Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer. ² ἕκτος, sixth. ³ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁴ κέρα, ατος, τό, horn. ⁵ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁶ χρυσοῦς, golden. ⁷ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ⁸ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ⁹ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹⁰ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹¹ ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. ¹² ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ¹³ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ¹⁴ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁵ μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. ¹⁶ ὄρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ¹⁷ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹⁸ πύρινος, fiery, glittering. ¹⁹ ὑακίνθινος, hyacinth-colored, dark purple. ²⁰ θειώδης, sulphurous, of brimstone. ²¹ λέων, οντος, ὁ, lion.

ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς¹ καὶ θεῖον.² Ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν³ τούτων 18

ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ¹ καὶ
τοῦ θείου² τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν. Ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν 19

ἵππων⁴ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς⁵ αὐτῶν: αἱ γὰρ οὐραῖ⁵
αὐτῶν ὅμοιαι ὄφειων,⁶ ἔχουσαι κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν. Καὶ οἱ λοιποὶ 20

τῶν ἀνθρώπων, οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς³ ταύταις, οὐ μετενόησαν

ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ

εἰδωλὰ⁷ τὰ χρυσᾶ⁸ καὶ τὰ ἀργυρᾶ⁹ καὶ τὰ χαλκᾶ¹⁰ καὶ τὰ λίθινα¹¹ καὶ τὰ ξύλινα,¹²

ἃ οὔτε βλέπειν δύναται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν: καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ 21

τῶν φόνων¹³ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν φαρμακειῶν¹⁴ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας

αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων¹⁵ αὐτῶν.

¹ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ² θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ³ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁴ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁵ οὐρά, ᾱς, ἡ, tail. ⁶ ὄφεις, εως, ὁ, snake, serpent. ⁷ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ⁸ χρυσοῦς, golden. ⁹ ἀργυροῦς, silver, made of silver. ¹⁰ χαλκοῦς, made of bronze. ¹¹ λίθινος, of stone, made of stone. ¹² ξύλινος, wooden. ¹³ φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. ¹⁴ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ¹⁵ κλέμμα, τος, τό, stealing, theft.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, περιβεβλημένον¹ **10**
νεφέλην, καὶ ἡ ἶρις² ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος,
καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στύλοι³ πυρός· καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον **2**
ἀνεωγμένον· καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ
εὐώνυμον⁴ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων⁵ μυκᾶται·⁶ καὶ **3**
ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί⁷ τὰς ἑαυτῶν φωνάς. Καὶ ὅτε ἐλάλησαν **4**
αἱ ἑπτὰ βρονταί,⁷ ἔμελλον γράφειν· καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
λέγουσαν, Σφράγισον⁸ ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,⁷ καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς. Καὶ **5**
ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ἤρεν τὴν χεῖρα
αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν **6**
αἰώνων, ὃς ἔκτισεν⁹ τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ,
καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις **7**
τῆς φωνῆς τοῦ ἐβδόμου¹⁰ ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν,¹¹ καὶ ἐτελέσθῃ τὸ

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² ἶρις, ἰδος, ἡ, rainbow. ³ στύλος, ου, ὁ, pillar. ⁴ εὐώνυμος, of good name, euph. for left. ⁵ λέων, οντος, ὁ, lion. ⁶ μυκάομαι, roar, bellow. ⁷ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁸ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁹ κτίζω, create, form. ¹⁰ ἑβδομος, seventh. ¹¹ σαλπίζω, sound a trumpet.

μυστήριον τοῦ θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους αὐτοῦ τοὺς προφήτας. Καὶ ἡ 8
φωνὴ ἣν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, πάλιν λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ, καὶ λέγουσα,
Ὑπαγε, λάβε τὸ βιβλιδάριον¹ τὸ ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ
ἐστῶτος ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν ἄγγελον, 9
λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλιδάριον.¹ Καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατάφαγε²
αὐτό: καὶ πικρανεῖ³ σου τὴν κοιλίαν,⁴ ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ⁵ ὡς
μέλι.⁶ Καὶ ἔλαβον τὸ βιβλίον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ κατέφαγον² αὐτό, 10
καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι,⁶ γλυκύ:⁵ καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη³ ἡ
κοιλία⁴ μου. Καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς καὶ ἐπὶ 11
ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος⁷ ὅμοιος ῥάβδῳ,⁸ λέγων, Ὑγεραι, καὶ μέτρησον⁹ τὸν ναὸν 11
τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον,¹⁰ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ. Καὶ τὴν 2

¹ βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. ² κατεσθίω, eat up, devour. ³ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁴ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ⁵ γλυκύς, sweet. ⁶ μέλι, ιτος, τό, honey. ⁷ κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ⁸ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ⁹ μετρέω, measure, estimate. ¹⁰ θυσιαστήριον, ου, τό, altar.

αὐλήν¹ τὴν ἔξωθεν² τοῦ ναοῦ ἔκβαλε ἔξω, καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσης,³ ὅτι ἐδόθη
 τοῖς ἔθνεσιν· καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν⁴ μῆνας⁵ τεσσαράκοντα⁶ καὶ
 δύο. Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου, καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας χιλίας⁷ 3
 διακοσίας⁸ ἑξήκοντα⁹ περιβεβλημένοι¹⁰ σάκκους.¹¹ Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι,¹² 4
 καὶ αἱ δύο λυχναί¹³ αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἐστῶσαι. Καὶ εἴ τις αὐτοὺς 5
 θέλει ἀδικῆσαι, πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει¹⁴ τοὺς
 ἐχθροὺς αὐτῶν· καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς ἀδικῆσαι, οὕτως δεῖ αὐτὸν
 ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν οὐρανὸν ἐξουσίαν κλείσαι,¹⁵ ἵνα μὴ ὑετὸς¹⁶ 6
 βρέχῃ¹⁷ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας¹⁸ αὐτῶν· καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν
 ὑδάτων, στρέφειν¹⁹ αὐτὰ εἰς αἶμα, καὶ πατάξαι²⁰ τὴν γῆν ὡς ὅσας²¹ ἔαν
 θελήσωσιν ἐν πάσῃ πληγῇ.²² Καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ 7
 θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου²³ ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον,²⁴ καὶ

¹ αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. ² ἔξωθεν, from without, outside (gen). ³ μετρέω, measure, estimate. ⁴ πατέω, tread or tread under foot, tread. ⁵ μῆν, ὁ, month, certainly. ⁶ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁷ χίλιοι, thousand. ⁸ διακόσιοι, two hundred, 200. ⁹ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹⁰ περιβάλλω, put around, clothe. ¹¹ σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ¹² ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ¹³ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ¹⁴ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁵ κλείω, shut, shut up. ¹⁶ ὑετός, ου, ὁ, rain. ¹⁷ βρέχω, send rain, rain. ¹⁸ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁹ στρέφω, turn, am converted. ²⁰ πατάσσω, strike, smite. ²¹ ὡς ὅσας, as often as. ²² πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ²³ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁴ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle.

νικήσει αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς. Καὶ τὸ πτώμα¹ αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας² 8
τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται πνευματικῶς³ Σόδομα⁴ καὶ Αἴγυπτος,
ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη. Καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν 9
καὶ γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὸ πτώμα¹ αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς ἡμισυ,⁵ καὶ τὰ
πτώματα¹ αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.⁶ Καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ 10
τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφρανθήσονται,⁷ καὶ δῶρα⁸ δώσουσιν
ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφητὰι ἐβασάνισαν⁹ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς
γῆς. Καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμισυ,⁵ πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν 11
εἰς αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ φόβος μέγας ἔπεσεν ἐπὶ
τοὺς θεωροῦντας αὐτούς. Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 12
λέγουσαν αὐτοῖς, Ἀνάβητε ὧδε. Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ,
καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο 13
σεισμὸς¹⁰ μέγας, καὶ τὸ δέκατον¹¹ τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ

¹ πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ² πλατεία, ας, ἡ, street. ³ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ⁴ Σόδομα, ων, τό, Sodom. ⁵ ἡμισυς, half. ⁶ μνήμα, τος, τό, grave, tomb. ⁷ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁸ δῶρον, ου, τό, gift, present. ⁹ βασανίζω, torment, torture. ¹⁰ σεισμὸς, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ¹¹ δέκατος, tenth.

σεισμῶ¹ ὀνόματα ἀνθρώπων, χιλιάδες² ἑπτά· καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι³ ἐγένοντο,
καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν· ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη, ἰδοὺ, ἔρχεται ταχύ.⁴ 14

Καὶ ὁ ἑβδομος⁵ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁶ καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ, 15

λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ κυρίου ἡμῶν, καὶ τοῦ χριστοῦ

αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει⁷ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ οἱ εἴκοσι⁸ τέσσαρες 16

πρεσβύτεροι οἱ ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους

αὐτῶν, ἔπεσον ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, λέγοντες, 17

Εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,⁹ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὅτι εἴληφας

τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.⁷ Καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν,¹⁰ 18

καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου, καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν

¹ σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ³ ἔμφοβος, terrified, frightened. ⁴ ταχύ, quickly, speedily. ⁵ ἑβδομος, seventh. ⁶ σάλπιζω, sound a trumpet. ⁷ βασιλεύω, reign, rule. ⁸ εἴκοσι, twenty, 20. ⁹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁰ ὀργίζω, irritate, provoke.

μισθὸν τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ
ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς καὶ τοῖς μεγάλοις, καὶ διαφθεῖραι¹ τοὺς διαφθείροντας¹
τὴν γῆν.

Καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς² τῆς διαθήκης τοῦ **19**
κυρίου ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ: καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ³ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ⁴ καὶ
χάλαζα⁵ μεγάλη.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη⁶ τὸν ἥλιον, καὶ ἡ **12**
σελήνη⁷ ὑποκάτω⁸ τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος
ἀστέρων⁹ δώδεκα: καὶ ἐν γαστρὶ¹⁰ ἔχουσα, ἔκραζεν ὠδίνουσα,¹¹ καὶ **2**
βασανιζομένη¹² τεκεῖν.¹³ Καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, **3**
δράκων¹⁴ πυρὸς μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα¹⁵ δέκα, καὶ ἐπὶ τὰς

¹ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ² κιβωτός, οὐ, ἡ, wooden box, ark. ³ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ⁴ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁵ χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ⁶ περιβάλλω, put around, clothe. ⁷ σελήνη, ης, ἡ, moon.
⁸ ὑποκάτω, under, below. ⁹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁰ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ¹¹ ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. ¹² βασανίζω, torment, torture. ¹³ τίκτω, give birth to, bear. ¹⁴ δράκων, οντος, ὁ, dragon,
dragon or huge serpent. ¹⁵ κέρασ, ατος, τό, horn.

κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα.¹ Καὶ ἡ οὐρά² αὐτοῦ σύρει³ τὸ τρίτον τῶν 4
 ἀστέρων⁴ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν· καὶ ὁ δράκων⁵ ἔστηκεν
 ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν,⁶ ἵνα, ὅταν τέκη,⁶ τὸ τέκνον αὐτῆς
 καταφάγη.⁷ Καὶ ἔτεκεν⁶ υἱὸν ἄρρενα,⁸ ὃς μέλλει ποιμαίνειν⁹ πάντα τὰ ἔθνη ἐν 5
 ῥάβδῳ¹⁰ σιδηρᾷ·¹¹ καὶ ἡρπάσθη¹² τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν
 θρόνον αὐτοῦ. Καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον 6
 ἡτοιμασμένον ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ ἐκτρέφωσιν¹³ αὐτὴν ἡμέρας χιλίας¹⁴
 διακοσίας¹⁵ ἑξήκοντα.¹⁶

Καὶ ἐγένετο πόλεμος¹⁷ ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Μιχαὴλ¹⁸ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ 7
 πολέμησαι¹⁹ μετὰ τοῦ δράκοντος·⁵ καὶ ὁ δράκων⁵ ἐπολέμησεν,¹⁹ καὶ οἱ ἄγγελοι
 αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν, οὐδὲ τόπος εὗρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ. Καὶ ἐβλήθη 8
 ὁ δράκων⁵ ὁ μέγας, ὁ ὄφις²⁰ ὁ ἀρχαῖος,²¹ ὁ καλούμενος διάβολος καὶ Σατανᾶς, ὁ

¹ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ² οὐρά, ἄς, ἡ, tail. ³ σύρω, draw, drag. ⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁵ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁶ τίκτω, give birth to, bear. ⁷ κατασθίω, eat up, devour. ⁸ ἄρσιν, male. ⁹ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁰ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹¹ σιδηρεος, made of iron. ¹² ἁρπάζω, seize, snatch. ¹³ ἐκτρέφω, nourish, rear. ¹⁴ χίλιοι, thousand. ¹⁵ διακόσιοι, two hundred, 200. ¹⁶ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹⁷ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁸ Μιχαήλ, ὁ, Michael. ¹⁹ πολεμέω, wage war, make war. ²⁰ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ²¹ ἀρχαῖος, old, ancient.

πλανῶν τὴν οἰκουμένην¹ ὅλην: ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ'
αὐτοῦ ἐβλήθησαν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι 10
ἐγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία
τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ: ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγορος² τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν³
αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός. Καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν 11
διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου, καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν, καὶ οὐκ
ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου. Διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε,⁴ οὐρανοὶ 12
καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες.⁵ Οὐαὶ τῇ γῇ καὶ τῇ θαλάσσῃ, ὅτι κατέβη ὁ
διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν⁶ μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων⁷ ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν γυναῖκα ἣτις ἔτεκεν⁸ 13
τὸν ἄρρενα.⁹ Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες¹⁰ τοῦ ἀετοῦ¹¹ τοῦ μεγάλου, 14
ἵνα πέτηται¹² εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπως τρέφεται¹³ ἐκεῖ καιρὸν,

¹ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ² κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. ³ κατηγορέω, accuse, charge. ⁴ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁵ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁷ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁸ τίκτω, give birth to, bear. ⁹ ἄρσεν, male. ¹⁰ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ¹¹ ἀετός, ου, ὁ, eagle, vulture. ¹² πέτομαι, fly. ¹³ τρέφω, make to grow, nourish.

καὶ καιροῦς, καὶ ἥμισυ¹ καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.² Καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις² 15
 ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὀπίσω τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν,³ ἵνα αὐτὴν
 ποταμοφόρητον⁴ ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν⁵ ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ 16
 στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιεν⁶ τὸν ποταμόν³ ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων⁷ ἐκ τοῦ
 στόματος αὐτοῦ. Καὶ ὠργίσθη⁸ ὁ δράκων⁷ ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι 17
 πόλεμον⁹ μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς
 τοῦ θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον¹⁰ τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον 13
 ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα¹¹ δέκα καὶ κεφαλὰς ἐπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων¹¹ αὐτοῦ
 δέκα διαδήματα,¹² καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα βλασφημίας.¹³ Καὶ τὸ 2
 θηρίον, ὃ εἶδον, ἦν ὅμοιον παρδάλει,¹⁴ καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου,¹⁵ καὶ τὸ
 στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος¹⁶· καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων⁷ τὴν δύναμιν

¹ ἥμισυς, half. ² ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ³ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ⁴ ποταμοφόρητος, swept away by a river. ⁵ βοηθέω, come to the aid of. ⁶ καταπίνω, drink down, swallow. ⁷ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁸ ὀργίζω, irritate, provoke. ⁹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹⁰ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ¹¹ κέρας, ατος, τό, horn. ¹² διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ¹³ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹⁴ πάρδαλις, εως, ἡ, leopard, panther. ¹⁵ ἄρκος, ου, ὁ, bear. ¹⁶ λέων, οντος, ὁ, lion.

αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν μεγάλην. Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν 3
αὐτοῦ ὥσει¹ ἐσφαγμένην² εἰς θάνατον· καὶ ἡ πληγὴ³ τοῦ θανάτου αὐτοῦ
ἐθεραπεύθη· καὶ ἐθαύμασεν ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου· καὶ προσεκύνησαν τῷ 4
δράκοντι⁴ τῷ δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ, καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ,
λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ; Καὶ τίς δυνατὸς πολεμῆσαι⁵ μετ' αὐτοῦ; Καὶ 5
ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίαν·⁶ καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία
πόλεμον⁷ ποιῆσαι μῆνας⁸ τεσσαράκοντα⁹ δύο. Καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς 6
βλασφημίαν⁶ πρὸς τὸν θεόν, βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν¹⁰
αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.¹¹ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον⁷ 7
μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι αὐτούς· καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν
καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος. Καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντες οἱ 8
κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς
τοῦ ἀρνίου τοῦ ἐσφαγμένου² ἀπὸ καταβολῆς¹² κόσμου. Εἴ τις ἔχει οὕς, 9

¹ ὥσει, like, about. ² σφάζω, slay. ³ πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁴ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁵ πολεμέω, wage war, make war. ⁶ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁷ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁸ μῆν, ὁ, month, certainly. ⁹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁰ σκηνή, ἥς, ἡ, tent, tabernacle. ¹¹ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ¹² καταβολή, ἥς, ἡ, foundation, depositing.

ἀκουσάτω. Εἴ τις ἔχει αἰχμαλωσίαν,¹ ὑπάγει· εἴ τις ἐν μαχαίρᾳ ἀποκτενεῖ, δεῖ 10

αὐτὸν ἐν μαχαίρᾳ ἀποκτανθῆναι. Ὡδὲ ἐστὶν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα² δύο ὅμοια ἀρνίῳ, 11

καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.³ Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου παῖσαν ποιεῖ 12

ἐνώπιον αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας ἵνα

προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἑθεραπεύθη ἡ πληγὴ⁴ τοῦ θανάτου

αὐτοῦ. Καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, καὶ πῦρ ἵνα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνει ἐπὶ 13

τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμοὺς τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ 14

τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς

κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα⁵ τῷ θηρίῳ ὃ εἶχεν τὴν πληγὴν⁴ καὶ

ἔζησεν ἀπὸ τῆς μαχαίρας. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα δοῦναι τῇ εἰκόνι⁵ τοῦ θηρίου, 15

ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν⁵ τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ, ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν

¹ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ² κέρας, ατος, τό, horn. ³ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁴ πληγὴ, ῆς, ἡ, blow, wound. ⁵ εἰκὼν, όνος, ἡ, image, likeness.

τῇ εἰκόνι¹ τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν. Καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς 16
 μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους² καὶ τοὺς
 δούλους, ἵνα δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα³ ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ
 ἐπὶ τὸ μέτωπον⁴ αὐτῶν, καὶ ἵνα μὴ τις δύναται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι,⁵ εἰ μὴ ὁ 17
 ἔχων τὸ χάραγμα,³ τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου ἢ τὸν ἀριθμὸν⁶ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. 18
 Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. Ὁ ἔχων νοῦν⁷ ψηφισάτω⁸ τὸν ἀριθμὸν⁶ τοῦ θηρίου: ἀριθμὸς
 γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς⁶ αὐτοῦ ἐστὶν ἑξακόσια⁹ ἑξήκοντα¹⁰ ἕξ.¹¹

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ ἀρνίον ἐστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ μετ' αὐτοῦ ἀριθμὸς⁶ 14
 ἑκατὸν¹² τεσσαράκοντα¹³ τέσσαρες χιλιάδες,¹⁴ ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ
 ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων⁴ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα 2
 φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς¹⁵
 μεγάλης: καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ὡς κιθαρῳδῶν¹⁶ κιθαρίζοντων¹⁷ ἐν ταῖς

¹ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ² ἐλευθερος, free, delivered from obligation. ³ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁴ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁵ πωλέω, sell. ⁶ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ⁷ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁸ ψηφίζω, count up, calculate. ⁹ ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ¹⁰ ἑξήκοντα, sixty, 60. ¹¹ ἕξ, six, 6. ¹² ἑκατόν, hundred, 100. ¹³ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁴ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁵ βροντῇ, ους, ἡ, thunder. ¹⁶ κιθαρῳδός, οὔ, ὁ, lyre-player, harpist. ¹⁷ κιθαρίζω, play the lyre, harp.

κιθάραις¹ αὐτῶν. Καὶ ᾄδουσιν² ᾠδὴν³ καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον 3
 τῶν τεσσάρων ζώων⁴ καὶ τῶν πρεσβυτέρων· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν τὴν
 ᾠδὴν,⁵ εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν⁶ τεσσαράκοντα⁶ τέσσαρες χιλιάδες,⁷ οἱ ἡγορασμένοι ἀπὸ
 τῆς γῆς. Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν·⁸ παρθένοι⁹ γάρ εἰσιν. 4
 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. Οὗτοι ὑπὸ Ἰησοῦ
 ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρχή¹⁰ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ. Καὶ οὐχ 5
 εὐρέθη ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ψεῦδος·¹¹ ἄμωμοι¹² γάρ εἰσιν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον¹³ ἐν μεσουρανήματι,¹⁴ ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον, 6
 εὐαγγελίσαι τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν καὶ
 γλῶσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν κύριον, καὶ δότε 7
 αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν τὸν
 ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πηγὰς¹⁵ ὑδάτων.

¹ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ² ᾄδω, sing. ³ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁵ ἑκατόν, hundred, 100. ⁶ τεσσαράκοντα, forty, 40. ⁷ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁸ μολύνω, stain, soil. ⁹ παρθένος, ου, ἡ, virgin.
¹⁰ ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ¹¹ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹² ἄμωμος, without blemish, blameless. ¹³ πέτομαι, fly. ¹⁴ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ¹⁵ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain.

Καὶ ἄλλος δεύτερος ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, Ὑπέσεν Βαβυλῶν¹ ἡ μεγάλη, 8

ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ² τῆς πορνείας αὐτῆς πεπότικεν³ πάντα τὰ ἔθνη.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Εἴ τις 9

προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα⁴ αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει χάραγμα⁵ ἐπὶ τοῦ

μετώπου⁶ αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ 10

θυμοῦ² τοῦ θεοῦ, τοῦ κεκρασμένου⁷ ἀκράτου⁸ ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ,

καὶ βασανισθήσεται⁹ ἐν πυρὶ καὶ θείῳ¹⁰ ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων, καὶ

ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου: καὶ ὁ καπνὸς¹¹ τοῦ βασανισμοῦ¹² αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων 11

ἀναβαίνει: καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν¹³ ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες

τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα⁴ αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα⁵ τοῦ ὀνόματος

αὐτοῦ. Ὡδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν: οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ 12

καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

¹ Βαβυλῶν, Babylon. ² θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ³ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁴ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁵ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁶ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁷ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ⁸ ἄκρατος, unmixed, undiluted. ⁹ βασανίζω, torment, torture. ¹⁰ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹¹ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹² βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ¹³ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν 13

κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι· λέγει Ναὶ τὸ πνεῦμα, ἵνα ἀναπαύσωνται¹ ἐκ
τῶν κόπων² αὐτῶν· τὰ δὲ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενον ὅμοιον υἱῷ 14

ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν,³ καὶ ἐν τῇ χειρὶ

αὐτοῦ δρέπανον⁴ ὀξύ.⁵ Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ, κράζων ἐν 15

φωνῇ μεγάλη τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ δρέπανόν⁴ σου καὶ

θερίσον·⁶ ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι,⁶ ὅτι ἐξηράνθη⁷ ὁ θερισμὸς⁸ τῆς γῆς. Καὶ 16

ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλην τὸ δρέπανον⁴ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ

ἐθερίσθη⁶ ἡ γῆ.

¹ ἀναπαύω, refresh, take rest. ² κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ³ χρυσοῦς, golden. ⁴ δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ⁵ ὀξύς, sharp, swift. ⁶ θερίζω, reap, gather. ⁷ ξηραίνω, dry up, parch. ⁸ θερισμός, οὔ, ὁ, harvest, reaping.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων καὶ αὐτὸς ¹⁷
 δρέπανον ¹ ὀξύ.² Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου,³ ἔχων ¹⁸
 ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν κραυγῇ⁴ μεγάλη τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον¹
 τὸ ὀξύ,² λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον¹ τὸ ὀξύ² καὶ τρύγησον⁵ τοὺς βότρυας⁶
 τῆς ἀμπέλου⁷ τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν⁸ αἱ σταφυλαὶ⁹ αὐτῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος ¹⁹
 τὸ δρέπανον¹ αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐτρύγησεν⁵ τὴν ἀμπελον⁷ τῆς γῆς, καὶ
 ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν¹⁰ τοῦ θυμοῦ¹¹ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ ἐπατήθη¹² ἡ ληνὸς¹⁰ ²⁰
 ἔξωθεν¹³ τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ¹⁰ ἄχρι τῶν χαλινῶν¹⁴ τῶν
 ἵππων,¹⁵ ἀπὸ σταδίων¹⁶ χιλίων¹⁷ ἑξακοσίων.¹⁸

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν,¹⁹ ἀγγέλους ἑπτὰ ¹⁵
 ἔχοντας πληγὰς²⁰ ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ θυμὸς¹¹ τοῦ θεοῦ.

¹ δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ² ὀξύς, sharp, swift. ³ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁴ κραυγή, ἦς, ἡ, outcry, crying. ⁵ τρυγάω, gather in, harvest. ⁶ βότρυς, υος, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. ⁷ ἀμπελος, ου, ἡ, vine. ⁸ ἀκμάζω, bloom, ripen. ⁹ σταφυλή, ἦς, ἡ, grape, bunch of grapes. ¹⁰ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ¹¹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹² πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹³ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁴ χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. ¹⁵ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁶ στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ¹⁷ χίλιοι, thousand. ¹⁸ ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ¹⁹ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ²⁰ πληγή, ἦς, ἡ, blow, wound.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην¹ μεμιγμένην² πυρί, καὶ τοὺς νικῶντας ἐκ τοῦ 2
 θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης³ αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ⁴ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,
 ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην,¹ ἔχοντας κιθάρας⁵ τοῦ θεοῦ. Καὶ 3
 ᾄδουσιν⁶ τὴν ᾠδὴν⁷ Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν ᾠδὴν⁷ τοῦ ἀρνίου,
 λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστά⁸ τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ⁹
 δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοὶ σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν. Τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, 4
 κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου; Ὅτι μόνος ἅγιος· ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν
 καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά¹⁰ σου ἐφανερώθησαν.

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς¹¹ τοῦ μαρτυρίου¹² ἐν τῷ 5
 οὐρανῷ· καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς¹³ ἐκ τοῦ ναοῦ, 6
 οἱ ἦσαν ἐνδεδυμένοι λίνον¹⁴ καθαρὸν λαμπρόν,¹⁵ καὶ περιεζωσμένοι¹⁶ περὶ τὰ
 στήθη¹⁷ ζώνας¹⁸ χρυσᾶς¹⁹· καὶ ἕν ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων²⁰ ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ 7

¹ ὑάλινος, of glass, glassy. ² μίγνυμι, mix, mingle. ³ εἰκὼν, ὄνομα, ἡ, image, likeness. ⁴ ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. ⁵ κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ⁶ ᾄδω, sing. ⁷ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ⁸ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ⁹ παντοκράτωρ, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁰ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ¹¹ σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ¹² μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ¹³ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹⁴ λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. ¹⁵ λαμπρός, bright, shining. ¹⁶ περιζώννυμι, gird, gird round. ¹⁷ στήθος, ους, τό, breast, chest. ¹⁸ ζώνη, ἡς, ἡ, belt, girdle. ¹⁹ χρυσοῦς, golden. ²⁰ ζῶον, ου, τό, living creature, animal.

ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας¹ χρυσαῖς² γεμούσας³ τοῦ θυμοῦ⁴ τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἐγεμίσθη⁵ ὁ ναὸς καπνοῦ⁶ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, ⁸
καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ: καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναόν, ἄχρι
τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ πληγαὶ⁷ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις, Ὑπάγετε, **16**
καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας¹ τοῦ θυμοῦ⁴ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην¹ αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν: καὶ ἐγένετο ²
ἕλκος⁸ κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα⁹ τοῦ
θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι¹⁰ αὐτοῦ.

¹ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ² χρυσοῦς, golden. ³ γέμω, fill, am full of. ⁴ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁵ γεμίζω, fill, load. ⁶ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ⁷ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁸ ἕλκος, ους, τό, wound, sore. ⁹ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹⁰ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness.

Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην¹ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο 3

αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην¹ αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς² καὶ εἰς τὰς πηγὰς³ 4

τῶν ὑδάτων· καὶ ἐγένετο αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, 5

Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὁσιος,⁴ ὅτι ταῦτα ἔκρινας· ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ 6

προφητῶν ἐξέχεαν, καὶ αἷμα αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν· ἄξιοί εἰσιν. Καὶ ἤκουσα τοῦ 7

θυσιαστηρίου⁵ λέγοντος, Ναί, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,⁶ ἀληθινὰ καὶ

δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.

Καὶ ὁ τέταρτος⁷ ἄγγελος ἐξέχεεν τὴν φιάλην¹ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον· καὶ ἐδόθη 8

αὐτῷ καυματίσαι⁸ ἐν πυρὶ τοὺς ἀνθρώπους. Καὶ ἐκαυματίσθησαν⁸ οἱ ἄνθρωποι 9

καῦμα⁹ μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος

¹ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ² ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ³ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ⁴ ὁσιος, righteous, pious. ⁵ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁶ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁷ τέταρτος, fourth. ⁸ καυματίζω, burn up, scorch. ⁹ καῦμα, τος, τό, burning, heat.

ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς¹ ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

Καὶ ὁ πέμπτος² ἐξέχεεν τὴν φιάλην³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου: καὶ 10

ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη: ⁴ καὶ ἐμασῶντο⁵ τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ

τοῦ πόνου,⁶ καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων⁶ αὐτῶν καὶ 11

ἐκ τῶν ἑλκῶν⁷ αὐτῶν, καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος⁸ ἐξέχεεν τὴν φιάλην³ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν⁹ τὸν μέγαν Εὐφράτην:¹⁰ 12

καὶ ἐξηράνθη¹¹ τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ

ἀνατολῆς¹² ἡλίου. Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος,¹³ καὶ ἐκ τοῦ 13

στόματος τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,¹⁴ πνεύματα

ἀκάθαρτα τρία ὡς βάτραχοι:¹⁵ εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, 14

ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης¹⁶ ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς

¹ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ² πέμπτος, fifth. ³ φιάλη, ἥς, ἡ, cup, bowl. ⁴ σκοτόω, darken. ⁵ μασάομαι, bite, gnaw. ⁶ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ⁷ ἑλκος, ους, τό, wound, sore. ⁸ ἕκτος, sixth. ⁹ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹⁰ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ¹¹ ξηραίνω, dry up, parch. ¹² ἀνατολή, ἥς, ἡ, east, dawn. ¹³ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁴ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ¹⁵ βάτραχος, ου, ὁ, frog. ¹⁶ οἰκουμένη, ἥς, ἡ, inhabited world.

τὸν πόλεμον¹ τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος² – 15

Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς κλέπτης.³ Μακάριος ὁ γρηγορῶν⁴ καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,

ἵνα μὴ γυμνὸς⁵ περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην⁶ αὐτοῦ – Καὶ 16

συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ⁷ Ἀρμαγεδών.⁸

Καὶ ὁ ἑβδομος⁹ ἐξέχεεν τὴν φιάλην¹⁰ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα:¹¹ καὶ ἐξῆλθεν φωνὴ 17

μεγάλῃ ἀπὸ τοῦ ναοῦ τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν. Καὶ 18

ἐγένοντο ἀστραπαὶ¹² καὶ βρονταὶ¹³ καὶ φωναί, καὶ σεισμός¹⁴ μέγας, οἷος¹⁵ οὐκ

ἐγένετο ἄφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς, τηλικούτος¹⁶ σεισμός,¹⁴ οὕτως

μέγας. Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη, καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν 19

ἔπεσον: καὶ Βαβυλὼν¹⁷ ἡ μεγάλη ἐμνήσθη¹⁸ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ

ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ¹⁹ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ. Καὶ πᾶσα νῆσος²⁰ ἔφυγεν, καὶ 20

ὄρη οὐχ εὐρέθησαν. Καὶ χάλαζα²¹ μεγάλη, ὡς ταλαντιαία,²² καταβαίνει ἐκ τοῦ 21

¹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ² παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ³ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ⁴ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁵ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ⁶ ἀσχημοσύνη, ης, ἡ, disgraceful deed, unseemliness. ⁷ Ἑβραϊστί, Hebrew. ⁸ Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon. ⁹ ἑβδομος, seventh. ¹⁰ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ¹¹ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹² ἀστραπή, ης, ἡ, lightning, brightness. ¹³ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁴ σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁵ οἷος, such as, of what kind. ¹⁶ τηλικούτος, so great, so large. ¹⁷ Βαβυλὼν, Babylon. ¹⁸ μνησθῆναι, remember, recall. ¹⁹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ²⁰ νῆσος, ου, ἡ, island. ²¹ χάλαζα, ης, ἡ, hailstone, hail. ²² ταλαντιαίος, weighing a talent, talent in weight.

οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους· καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν θεὸν ἐκ τῆς
 πληγῆς¹ τῆς χαλάζης·² ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ¹ αὐτῆς σφόδρα.³

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,⁴ καὶ ἐλάλησεν **17**

μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,⁵ δεῖξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνῆς⁶ τῆς μεγάλης, τῆς
 καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν πολλῶν· μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν⁷ οἱ βασιλεῖς τῆς **2**
 γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν⁸ οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας
 αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέν⁹ με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι· καὶ εἶδον γυναῖκα **3**
 καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον,¹⁰ γέμον¹¹ ὀνόματα βλασφημίας,¹² ἔχον
 κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα¹³ δέκα. Καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη¹⁴ πορφυροῦν¹⁵ **4**
 καὶ κόκκινον,¹⁰ κεχρυσωμένη¹⁶ χρυσίῳ¹⁷ καὶ λίθῳ τιμίῳ¹⁸ καὶ μαργαρίταις,¹⁹
 ἔχουσα ποτήριον χρυσοῦν²⁰ ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον¹¹ βδελυγμάτων²¹ καὶ τὰ

¹ πληγὴ, ἧς, ἡ, blow, wound. ² χαλάζα, ἧς, ἡ, hailstone, hail. ³ σφόδρα, exceedingly, greatly. ⁴ φιάλη, ἧς, ἡ, cup, bowl. ⁵ δεῦρο, until now, come here! ⁶ πόρνη, ἧς, ἡ, prostitute. ⁷ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁸ μεθύσκω, make drunk. ⁹ ἀποφέρω, carry off, bear away. ¹⁰ κόκκινος, scarlet, crimson. ¹¹ γέμω, fill, am full of. ¹² βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹³ κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁵ πορφυροῦς, purple. ¹⁶ χρυσόω, gild, adorn with gold. ¹⁷ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁸ τίμιος, precious, honorable. ¹⁹ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ²⁰ χρυσοῦς, golden. ²¹ βδελυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination.

ἀκάθαρτα τῆς πορνείας αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον¹ αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, 5
 Μυστήριον, Βαβυλῶν² ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν³ καὶ τῶν βδελυγμάτων⁴
 τῆς γῆς. Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν⁵ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, ἐκ τοῦ 6
 αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν αὐτήν, θαῦμα⁶ μέγα. Καὶ 7
 εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας; Ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ μυστήριον τῆς
 γυναικός, καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτήν, τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ
 κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα κέρατα.⁷ Τὸ θηρίον, ὃ εἶδες, ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει 8
 ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου,⁸ καὶ εἰς ἀπώλειαν⁹ ὑπάγειν. Καὶ θαυμάσονται οἱ
 κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον τῆς ζωῆς
 ἀπὸ καταβολῆς¹⁰ κόσμου, βλέπόντων ὅτι ἦν τὸ θηρίον, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ
 παρέσται.¹¹ Ὡδε ὁ νοῦς¹² ὁ ἔχων σοφίαν. Αἱ ἑπτὰ κεφαλὰὶ ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου 9
 ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς εἰσιν ἑπτὰ: οἱ πέντε ἔπεσον, ὁ εἷς ἔστιν, 10
 ὁ ἄλλος οὕπω ἦλθεν: καί, ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον δεῖ αὐτὸν μέναι. Καὶ τὸ θηρίον ὃ 11

¹ μέτωπον, ου, τό, forehead. ² Βαβυλῶν, Babylon. ³ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁴ βδελυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ⁵ μεθύω, be drunken, am drunk. ⁶ θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement. ⁷ κέρας, ατος, τό, horn.

⁸ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ⁹ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ¹⁰ καταβολή, ης, ἡ, foundation, depositing. ¹¹ παρειμι, be present, have arrived. ¹² νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty.

ἥν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ αὐτὸς ὄγδοός¹ ἐστίν, καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐστίν, καὶ εἰς
ἀπώλειαν² ὑπάγει. Καὶ τὰ δέκα κέρατα,³ ἃ εἶδες, δέκα βασιλεῖς εἰσὶν, οἵτινες 12
βασιλείαν οὐπω ἔλαβον, ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν
μετὰ τοῦ θηρίου. Οὗτοι μίαν ἔχουσιν γνώμην,⁴ καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν 13
ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ διδόασιν. Οὗτοι μετὰ τοῦ ἄρνιου πολεμήσουσιν,⁵ καὶ 14
τὸ ἄρνιον νικήσει αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ βασιλεὺς βασιλέων, καὶ
οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ⁶ καὶ ἐκλεκτοὶ⁷ καὶ πιστοί. Καὶ λέγει μοι, Ὅτι ὕδατα, ἃ 15
εἶδες, οὗ⁸ ἢ πόρνη⁹ κάθηται, λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι. Καὶ τὰ 16
δέκα κέρατα,³ ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην,⁹ καὶ
ἡρημωμένην¹⁰ ποιήσουσιν αὐτὴν καὶ γυμνήν¹¹ ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ τὰς
σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν¹² ἐν πυρί. Ὁ γὰρ θεὸς 17
ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην⁴ αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι γνώμην
μίαν, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ, ἄχρι τελεσθῶσιν οἱ λόγοι τοῦ

¹ ὄγδοος, eighth. ² ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ³ κέρας, ατος, τό, horn. ⁴ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁵ πολεμέω, wage war, make war. ⁶ κλητός, called, summoned. ⁷ ἐκλεκτός, chosen, elect. ⁸ οὗ, where, when. ⁹ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹⁰ ἐρημόω, destroy, strip. ¹¹ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹² κατακαίω, burn up, consume entirely.

θεοῦ. Καὶ ἡ γυνή, ἣν εἶδες, ἐστὶν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν 18

βασιλέων τῆς γῆς.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα 18

ἐξουσίαν μεγάλην· καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη¹ ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. Καὶ ἔκραξεν ἰσχυρᾶ 2

φωνῇ, λέγων, Ὑπεσεν Βαβυλὼν² ἡ μεγάλη, καὶ ἐγένετο κατοικητήριον³

δαιμόνων,⁴ καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου, καὶ φυλακὴ παντὸς

ὀρνέου⁵ ἀκαθάρτου καὶ μεμισημένου. Ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ⁶ τῆς 3

πορνείας αὐτῆς πεπτώκασιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς

ἐπόρνευσαν,⁷ καὶ οἱ ἔμποροι⁸ τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνου⁹ αὐτῆς

ἐπλούτησαν.¹⁰

¹ φωτίζω, give light, enlighten. ² Βαβυλὼν, Babylon. ³ κατοικητήριον, ου, τό, dwelling, dwelling-place. ⁴ δαίμων, ονος, ὁ, demon, evil spirit. ⁵ ὀρνειον, ου, τό, bird. ⁶ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁷ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁸ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ⁹ στρήνος, ους, τό, sensuality, luxury. ¹⁰ πλουτέω, be rich, become rich.

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ὡς ἐλθεῖ ἐξ αὐτῆς ὁ λαός 4
μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσῃ¹ ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν πληγῶν² αὐτῆς
ἵνα μὴ λάβῃτε· ὅτι ἐκολλήθησαν³ αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ, καὶ 5
ἐμνημόνευσεν⁴ ὁ θεὸς τὰ ἄδικήματα⁵ αὐτῆς. Ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ 6
ἀπέδωκεν, καὶ διπλώσατε⁶ αὐτῇ διπλᾶ⁷ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς· ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ
ἐκέρασεν⁸ κεράσατε⁸ αὐτῇ διπλοῦν.⁷ Ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν,⁹ 7
τοσοῦτον¹⁰ δότε αὐτῇ βασανισμὸν¹¹ καὶ πένθος¹²· ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει
ὅτι Κάθημαι βασίλισσα,¹³ καὶ χήρα οὐκ εἰμί, καὶ πένθος¹² οὐ μὴ ἴδω. Διὰ τοῦτο 8
ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἤξουσιν αἱ πληγαὶ² αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος¹² καὶ λιμός,¹⁴ καὶ ἐν
πυρὶ κατακαυθήσεται,¹⁵ ὅτι ἰσχυρὸς κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν. Καὶ 9
κλαύσουσιν καὶ κόψονται¹⁶ ἐπ’ αὐτήν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ’ αὐτῆς
πορνεύσαντες¹⁷ καὶ στρηνιάσαντες,⁹ ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν¹⁸ τῆς

¹ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ² πληγὴ, ἥς, ἡ, blow, wound. ³ κολλάω, glue, cleave. ⁴ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁵ ἀδικημα, τος, τό, wrong, injury. ⁶ διπλόω, double. ⁷ διπλοῦς, double, two-fold. ⁸ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ⁹ στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ¹⁰ τοσοῦτος, so great, so much. ¹¹ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ¹² πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ¹³ βασίλισσα, ἡς, ἡ, queen. ¹⁴ λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. ¹⁵ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁶ κόπτω, strike, smite. ¹⁷ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁸ καπνός, οὐ, ὁ, smoke.

πυρώσεως¹ αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν² ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ³ 10
 αὐτῆς, λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη Βαβυλὼν,⁴ ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά,
 ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἤλθεν ἡ κρίσις σου. Καὶ οἱ ἔμποροι⁵ τῆς γῆς κλαύσουσιν καὶ 11
 πενθήσουσιν⁶ ἐπ' αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον⁷ αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι: γόμον⁷ 12
 χρυσοῦ,⁸ καὶ ἀργύρου,⁹ καὶ λίθου τιμίου,¹⁰ καὶ μαργαρίτου,¹¹ καὶ βυσσίνου,¹² καὶ
 πορφυροῦ,¹³ καὶ σηρικῶ,¹⁴ καὶ κοκκίνου:¹⁵ καὶ πᾶν ξύλον¹⁶ θύϊνον,¹⁷ καὶ πᾶν
 σκεῦος¹⁸ ἐλεφάντινον,¹⁹ καὶ πᾶν σκεῦος¹⁸ ἐκ ξύλου¹⁶ τιμιωτάτου,¹⁰ καὶ χαλκοῦ,²⁰
 καὶ σιδήρου,²¹ καὶ μαρμάρου:²² καὶ κινάμωμον,²³ καὶ θυμιάματα,²⁴ καὶ μύρον,²⁵ 13
 καὶ λίβανον,²⁶ καὶ οἶνον, καὶ ἔλαιον,²⁷ καὶ σεμίδαλιν,²⁸ καὶ σίτον,²⁹ καὶ πρόβατα,
 καὶ κτήνη:³⁰ καὶ ἵππων,³¹ καὶ ῥαιδῶν,³² καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων. Καὶ 14
 ἡ ὁπώρα³³ τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ
 λιπαρὰ³⁴ καὶ τὰ λαμπρὰ³⁵ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι αὐτὰ οὐ μὴ εὔρης. Οἱ 15

¹πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ²μακρόθεν, from afar, afar. ³βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ⁴Βαβυλὼν, Babylon. ⁵ἐμπορος, οὐ, ὁ, merchant, trader. ⁶πενθέω, mourn, lament. ⁷γόμος, οὐ, ὁ, cargo, freight.
⁸χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. ⁹ἄργυρος, οὐ, ὁ, silver, silver as a metal. ¹⁰τίμιος, precious, honorable. ¹¹μαργαρίτης, οὐ, ὁ, pearl. ¹²βύσσινος, fine linen, of fine linen. ¹³πορφυροῦς, purple. ¹⁴σηρικός, silken. ¹⁵
κόκκινος, scarlet, crimson. ¹⁶ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. ¹⁷θύϊνος, from the citron tree. ¹⁸σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). ¹⁹ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. ²⁰χαλκός, οὐ, ὁ, money, copper or bronze. ²¹σίδηρος,
οὐ, ὁ, iron. ²²μάρμαρος, οὐ, ὁ, marble. ²³κινάμωμον, οὐ, τό, cinnamon. ²⁴θυμιάμα, τος, τό, incense. ²⁵μύρον, οὐ, τό, ointment, perfume. ²⁶λίβανος, οὐ, ὁ, (the) Lebanon, incense. ²⁷ἔλαιον, οὐ, τό, olive oil. ²⁸σεμίδαλις, εως,
ἡ, fine wheat flour. ²⁹σίτος, οὐ, ὁ, wheat, grain. ³⁰κτῆνος, οὐς, τό, beast of burden. ³¹ἵππος, οὐ, ὁ, horse. ³²ρέδα, ης, ἡ, chariot, carriage. ³³ὁπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn. ³⁴λιπαρός, bright, costly. ³⁵λαμπρός, bright, shining.

ἔμποροι¹ τούτων, οἱ πλουτήσαντες² ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν³ στήσονται διὰ
τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ⁴ αὐτῆς, κλαίοντες καὶ πενθοῦντες,⁵ καὶ λέγοντες, 16
Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη⁶ βύσσινον⁷ καὶ πορφυροῦν⁸ καὶ
κόκκινον,⁹ καὶ κεχρυσωμένη¹⁰ χρυσίῳ¹¹ καὶ λίθῳ τιμίῳ¹² καὶ μαργαρίταις¹³· ὅτι 17
μιᾶ ὥρᾳ ἡρημώθη¹⁴ ὁ τοσοῦτος¹⁵ πλοῦτος.¹⁶ Καὶ πᾶς κυβερνήτης,¹⁷ καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ
τόπον πλέων,¹⁸ καὶ ναῦται,¹⁹ καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν
ἔστησαν, καὶ ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν²⁰ τῆς πυρώσεως²¹ αὐτῆς, 18
λέγοντες, Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ ἔβαλον χοῦν²² ἐπὶ τὰς κεφαλὰς 19
αὐτῶν, καὶ ἔκραζον κλαίοντες καὶ πενθοῦντες⁵ καὶ λέγοντες, Οὐαί, οὐαί, ἡ
πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ᾗ ἐπλούτησαν² πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ
ἐκ τῆς τιμιότητος²³ αὐτῆς, ὅτι μιᾶ ὥρᾳ ἡρημώθη.¹⁴ Εὐφραίνου²⁴ ἐπ' αὐτῇ, 20
οὐρανέ, καὶ οἱ ἄγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ

¹ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ² πλουτέω, be rich, become rich. ³ μακρόθεν, from afar, afar. ⁴ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ⁵ πενθέω, mourn, lament. ⁶ περιβάλλω, put around, clothe. ⁷ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ⁸ πορφυροῦς, purple. ⁹ κόκκινος, scarlet, crimson. ¹⁰ χρυσόω, gild, adorn with gold. ¹¹ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹² τίμιος, precious, honorable. ¹³ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹⁴ ἡρημώω, destroy, strip. ¹⁵ τοσοῦτος, so great, so much. ¹⁶ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ¹⁷ κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. ¹⁸ πλέω, sail. ¹⁹ ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. ²⁰ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²¹ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ²² χοῦς, ὁ, soil, dust. ²³ τιμιότης, ητος, ἡ, wealth, prosperity. ²⁴ εὐφραίνω, rejoice, cheer.

κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

Καὶ ἤρην εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον ὡς μύλον¹ μέγαν, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν 21

θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὀρμήματι² βληθήσεται Βαβυλῶν³ ἡ μεγάλη πόλις,

καὶ οὐ μὴ εὐρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν⁴ καὶ μουσικῶν⁵ καὶ αὐλητῶν⁶ καὶ 22

σαλπιστῶν⁷ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης⁸ πάσης τέχνης⁹ οὐ μὴ

εὐρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου¹ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φῶς λύχνου¹⁰ 23

οὐ μὴ φανῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου¹¹ καὶ νύμφης¹² οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ

ἔτι: ὅτι οἱ ἔμποροι¹³ σου ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες¹⁴ τῆς γῆς: ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ¹⁵ σου

ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη, 24

καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων¹⁶ ἐπὶ τῆς γῆς.

¹ μύλος, ου, ὁ, mill, millstone. ² ὀρμημα, τος, τό, violent rush, violence. ³ Βαβυλῶν, Babylon. ⁴ κιθαρῳδός, οὔ, ὁ, lyre-player, harpist. ⁵ μουσικός, οὔ, ὁ, musician, skilled in music. ⁶ αὐλητής, οὔ, ὁ, flute player, pipe player. ⁷ σαλπιστής, οὔ, ὁ, trumpeter. ⁸ τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. ⁹ τέχνη, ης, ἡ, art, craft. ¹⁰ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ¹¹ νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. ¹² νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ¹³ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ¹⁴ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ¹⁵ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ¹⁶ σφάζω, slay.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, λεγόντων, **19**

Ἀλληλούϊα:¹ ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ θεοῦ ἡμῶν: ὅτι ἀληθιναὶ **2**

καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ: ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην² τὴν μεγάλην, ἥτις

διέφθειρεν³ τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν⁴ τὸ αἷμα τῶν δούλων

αὐτοῦ ἐκ χειρὸς αὐτῆς. Καὶ δεύτερον εἶρηκεν, Ἀλληλούϊα:¹ καὶ ὁ καπνὸς⁵ αὐτῆς **3**

ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι⁶ **4**

τέσσαρες, καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα,⁷ καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ

τοῦ θρόνου, λέγοντες, Ἀμήν: Ἀλληλούϊα.¹ Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, **5**

λέγουσα, Αἰνεῖτε⁸ τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ δούλοι αὐτοῦ, καὶ οἱ φοβούμενοι

αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι. Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς **6**

φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν⁹ ἰσχυρῶν, λέγοντες,

Ἀλληλούϊα:¹ ὅτι ἐβασίλευσεν¹⁰ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ παντοκράτωρ.¹¹ Χαίρωμεν **7**

καὶ ἀγαλλιωμέθα,¹² καὶ δῶμεν τὴν δόξαν αὐτῷ: ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος¹³ τοῦ ἀρνίου,

¹ ἄλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ² πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ³ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁴ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ⁵ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ⁶ εἴκοσι, twenty, 20. ⁷ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁸ αἰνέω, praise. ⁹ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁰ βασιλεύω, reign, rule. ¹¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹² ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. ¹³ γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding.

καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτήν. Καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται¹ 8
 βύσσινον² λαμπρὸν³ καὶ καθαρὸν: τὸ γὰρ βύσσινον² τὰ δικαιώματα⁴ τῶν ἁγίων
 ἐστίν. Καὶ λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον⁵ τοῦ γάμου⁶ τοῦ 9
 ἁρνίου κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ θεοῦ εἰσιν. Καὶ 10
 ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ: καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ:
 σύνδουλός⁷ σου εἰμὶ καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ:
 τῷ θεῷ προσκύνησον: ἡ γὰρ μαρτυρία τοῦ Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς
 προφητείας.⁸

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος⁹ λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’ 11
 αὐτόν, καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.¹⁰
 Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ¹¹ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα¹² 12
 πολλά: ἔχων ὀνόματα γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² βύσσινος, fine linen, of fine linen. ³ λαμπρός, bright, shining. ⁴ δικαιώμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ⁵ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ⁶ γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding. ⁷ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ⁸ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁹ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁰ πολεμέω, wage war, make war. ¹¹ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ¹² διάδημα, τος, τό, diadem, crown.

αὐτός, καὶ περιβεβλημένος¹ ἱμάτιον βεβαμμένον² αἵματι· καὶ καλεῖται τὸ 13
 ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. Καὶ τὰ στρατεύματα³ τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ 14
 ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις⁴ λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον⁵ λευκὸν καθαρὸν. 15
 Καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία⁶ δίστομος⁷ ὀξεῖα,⁸ ἵνα ἐν αὐτῇ
 πατάξῃ⁹ τὰ ἔθνη· καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ¹⁰ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ¹¹ σιδηρᾷ·¹² καὶ αὐτὸς
 πατεῖ¹³ τὴν ληνὸν¹⁴ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ¹⁵ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ
 παντοκράτορος.¹⁶ Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν¹⁷ αὐτοῦ ὄνομα 16
 γεγραμμένον, Βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ· καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, λέγων πᾶσιν 17
 τοῖς ὀρνέοις¹⁸ τοῖς πετομένοις¹⁹ ἐν μεσουρανήματι,²⁰ Δεῦτε,²¹ συνάχθητε εἰς τὸ
 δεῖπνον²² τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας 18
 χιλιάρχων,²³ καὶ σάρκας ἰσχυρῶν, καὶ σάρκας ἵππων⁴ καὶ τῶν καθημένων ἐπ’

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² βάπτω, dip, dye. ³ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ⁴ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁵ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ⁶ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁷ δίστομος, two-edged. ⁸ ὀξεύς, sharp, swift. ⁹ πατάσσω, strike, smite. ¹⁰ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹¹ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ¹² σιδήρεος, made of iron. ¹³ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁴ ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ¹⁵ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁶ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹⁷ μηρός, οὔ, ὁ, thigh. ¹⁸ ὄρνεον, ου, τό, bird. ¹⁹ πέτομαι, fly. ²⁰ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ²¹ δεῦτε, come!. ²² δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ²³ χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain.

αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων, ἐλευθέρων¹ τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν τε καὶ μεγάλων.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ στρατεύματα² αὐτῶν 19

συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον³ μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,⁴ καὶ μετὰ τοῦ

στρατεύματος² αὐτοῦ. Καὶ ἐπιάσθη⁵ τὸ θηρίον, καὶ ὁ μετ' αὐτοῦ 20

ψευδοπροφήτης⁶ ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς

λαβόντας τὸ χάραγμα⁷ τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι⁸ αὐτοῦ:

ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην⁹ τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην¹⁰ ἐν θείῳ:¹¹ 21

καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ¹² τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,⁴ τῇ

ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ: καὶ πάντα τὰ ὄρνεα¹³ ἐχορτάσθησαν¹⁴ ἐκ

τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

¹ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ² στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ³ πόλεμος, ου, ό, war, battle. ⁴ ἵππος, ου, ό, horse. ⁵ πιάζω, take, lay hold of. ⁶ ψευδοπροφήτης, ου, ό, false prophet. ⁷ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁸ εἰκῶν, όνος, ή, image, likeness. ⁹ λίμνη, ης, ή, lake. ¹⁰ καίω, burn, ignite. ¹¹ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹² ῥομφαία, ας, ή, sword, piercing grief. ¹³ ὄρνεον, ου, τό, bird. ¹⁴ χορτάζω, eat until full, be filled.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν¹ τῆς ἄβυσσου, **20**
καὶ ἄλυσιν³ μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα,⁴ τὸν **2**
ὄφιν⁵ τὸν ἀρχαῖον,⁶ ὃς ἐστὶν διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην
ὅλην, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια⁸ ἔτη, καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον,² καὶ **3**
ἐκλείσεν⁹ καὶ ἐσφράγισεν¹⁰ ἐπάνω¹¹ αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανᾷ ἔτι τὰ ἔθνη, ἄχρι
τελεσθῇ τὰ χίλια⁸ ἔτη: καὶ μετὰ ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι μικρὸν χρόνον.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς: καὶ τὰς **4**
ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων¹² διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ, καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ
θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον, οὐδὲ τὴν εἰκόνα¹³ αὐτοῦ, καὶ οὐκ
ἔλαβον τὸ χάραγμα¹⁴ ἐπὶ τὸ μέτωπον,¹⁵ καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν: καὶ ἔζησαν,
καὶ ἐβασίλευσαν¹⁶ μετὰ τοῦ χριστοῦ τὰ χίλια⁸ ἔτη. Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν **5**
οὐκ ἔζησαν ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια⁸ ἔτη. Αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη. Μακάριος **6**

¹ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ² ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ³ ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ⁴ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁵ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ⁶ ἀρχαῖος, old, ancient. ⁷ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ⁸ χίλιοι, thousand. ⁹ κλείω, shut, shut up. ¹⁰ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹¹ ἐπάνω, above, over (gen). ¹² πελεκίζω, behead, behead (with an ax). ¹³ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹⁴ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹⁵ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁶ βασιλεύω, reign, rule.

καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ· ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος
θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ χριστοῦ, καὶ
βασιλεύσουσιν¹ μετ' αὐτοῦ χίλια² ἔτη.

Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια² ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς αὐτοῦ, ⁷
καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις³ τῆς γῆς, τὸν
Γῶγ καὶ τὸν Μαγῶγ,⁴ συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον·⁵ ὧν ὁ ἀριθμὸς⁶ ὡς ἡ
ἄμμος⁷ τῆς θαλάσσης. Καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος⁸ τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλωσαν⁹ ⁹
τὴν παρεμβολήν¹⁰ τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην· καὶ κατέβη πῦρ
ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, καὶ κατέφαγεν¹¹ αὐτούς. Καὶ ὁ διάβολος ὁ ¹⁰
πλανῶν αὐτοὺς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην¹² τοῦ πυρὸς καὶ θείου,¹³ ὅπου καὶ τὸ
θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης·¹⁴ καὶ βασανισθήσονται¹⁵ ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

¹ βασιλεύω, reign, rule. ² χίλιοι, thousand. ³ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ⁴ Μαγῶγ, ὁ, Magog. ⁵ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁶ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ⁷ ἄμμος, ου, ἡ, sand. ⁸ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ⁹ κυκλόω, encircle, surround. ¹⁰ παρεμβολή, ῆς, ἡ, camp, army. ¹¹ κατεσθίω, eat up, devour. ¹² λίμνη, ῆς, ἡ, lake. ¹³ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ¹⁴ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ¹⁵ βασανίζω, torment, torture.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ ἀπὸ προσώπου 11

ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ εὗρέθη αὐτοῖς. Καὶ εἶδον τοὺς 12

νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ

βιβλία ἠνεώχθησαν· καὶ ἄλλο βιβλίον ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς· καὶ

ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

Καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης¹ 13

ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς· καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα

αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης¹ ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην² τοῦ πυρός· 14

οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός ἐστιν, ἡ λίμνη² τοῦ πυρός. Καὶ εἴ τις οὐχ εὗρέθη ἐν 15

τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην² τοῦ πυρός.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινὴν· ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ 21

ἀπῆλθον, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ 2

καινὴν, εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς

¹Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ²λίμνη, ης, ἡ, lake.

νύμφην¹ κεκοσμημένην² τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ 3
 οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἴδού, ἡ σκηνὴ³ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ
 σκηνώσκει⁴ μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαὸς αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται
 μετ' αὐτῶν· καὶ ἐξαλείψει⁵ πᾶν δάκρυον⁶ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ 4
 θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι· οὔτε πένθος,⁷ οὔτε κραυγὴ,⁸ οὔτε πόνος⁹ οὐκ ἔσται ἔτι·
 ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἴδού, πάντα 5
 καινὰ ποιῶ. Καὶ λέγει μοι, Γράψον· ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ καὶ πιστοὶ εἰσιν.
 Καὶ εἶπέν μοι, Γέγονα τὸ Ἄλφα¹⁰ καὶ τὸ Ὡ,¹¹ ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. Ἐγὼ τῷ 6
 διψῶντι¹² δώσω ἐκ τῆς πηγῆς¹³ τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.¹⁴ Ὁ νικῶν 7
 κληρονομήσει¹⁵ ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός. Τοῖς δὲ 8
 δειλοῖς¹⁶ καὶ ἀπίστοις¹⁷ καὶ ἀμαρτωλοῖς καὶ ἐβδελυγμένοις¹⁸ καὶ φονεῦσιν¹⁹ καὶ
 πόρνοις²⁰ καὶ φαρμάκοις²¹ καὶ εἰδωλολάτραις,²² καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν,²³ τὸ

¹ νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. ² κοσμέω, adorn, put into order. ³ σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ⁴ σκηνόω, dwell, stay in a tent. ⁵ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ⁶ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ⁷ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ⁸ κραυγὴ, ἡς, ἡ, outcry, crying. ⁹ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ¹⁰ ἄλφα, τό, Alpha. ¹¹ Ὡ, Oh! omega. ¹² διψάω, thirst, thirst for. ¹³ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹⁴ δωρεάν, without cost, without cause. ¹⁵ κληρονομέω, inherit, obtain. ¹⁶ δειλός, cowardly, timid. ¹⁷ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹⁸ βδελύσσομαι, detest, abhor. ¹⁹ φονεύς, έως, ὁ, murderer. ²⁰ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²¹ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ²² εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²³ ψευδής, false, lying.

μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ¹ τῇ καιομένῃ² πυρὶ καὶ θείῳ,³ ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ
δεύτερος.

Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας⁴ γεμούσας⁵ 9

τῶν ἑπτὰ πληγῶν⁶ τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,⁷ δείξω

σοι τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην⁸ τοῦ ἀρνίου. Καὶ ἀπήνεγκέν⁹ με ἐν πνεύματι ἐπ' 10

ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν,¹⁰ καὶ ἔδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν

Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἔχουσιν τὴν δόξαν 11

τοῦ θεοῦ: ὁ φωστήρ¹¹ αὐτῆς ὁμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ,¹² ὡς λίθῳ ἰάσπιδι¹³

κρυσταλλίζοντι:¹⁴ ἔχουσα τεῖχος¹⁵ μέγα καὶ ὑψηλόν,¹⁰ ἔχουσα πυλῶνας¹⁶ δώδεκα, 12

καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν¹⁶ ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,¹⁷ ἃ

ἐστὶν ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ. Ἀπὸ ἀνατολῶν,¹⁸ 13

πυλῶνες¹⁶ τρεῖς: καὶ ἀπὸ βορρᾶ,¹⁹ πυλῶνες¹⁶ τρεῖς: καὶ ἀπὸ νότου,²⁰ πυλῶνες¹⁶

¹ λίμνη, ης, ἡ, lake. ² καίω, burn, ignite. ³ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ⁴ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ⁵ γέμω, fill, am full of. ⁶ πληγῇ, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁷ δεῦρο, until now, come here! ⁸ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ⁹ ἀποφέρω, carry off, bear away. ¹⁰ ὑψηλός, high, lofty. ¹¹ φωστήρ, ἥρος, ὁ, star, light. ¹² τίμιος, precious, honorable. ¹³ ἰάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ¹⁴ κρυσταλλίζω, shine like crystal. ¹⁵ τεῖχος, ους, τό, wall. ¹⁶ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹⁷ ἐπιγράφω, write upon, inscribe. ¹⁸ ἀνατολή, ἥς, ἡ, east, dawn. ¹⁹ βορρᾶς, ἄ, ὁ, north, north wind. ²⁰ νότος, ου, ὁ, south wind, south.

τρεῖς· καὶ ἀπὸ δυσμῶν,¹ πυλῶνες² τρεῖς. Καὶ τὸ τεῖχος³ τῆς πόλεως ἔχον 14
 θεμελίους⁴ δώδεκα, καὶ ἐπ' αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ
 ἀρνίου. Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον⁵ κάλαμον⁶ χρυσοῦν,⁷ ἵνα μετρήσῃ⁸ 15
 τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας² αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος³ αὐτῆς. Καὶ ἡ πόλις 16
 τετράγωνος⁹ κεῖται,¹⁰ καὶ τὸ μῆκος¹¹ αὐτῆς ὅσον τὸ πλάτος.¹² Καὶ ἐμέτρησεν⁸
 τὴν πόλιν τῷ καλᾷ μῶ⁶ ἐπὶ σταδίου¹³ δώδεκα χιλιάδων· δώδεκα τὸ μῆκος¹¹ καὶ
 τὸ πλάτος¹² καὶ τὸ ὕψος¹⁵ αὐτῆς ἴσα¹⁶ ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν⁸ τὸ τεῖχος³ αὐτῆς 17
 ἑκατὸν¹⁷ τεσσαράκοντα¹⁸ τεσσάρων πηχῶν,¹⁹ μέτρον⁵ ἀνθρώπου, ὃ ἐστίν
 ἀγγέλου. Καὶ ἦν ἡ ἐνδόμησις²⁰ τοῦ τείχους³ αὐτῆς, ἱασπιδις²¹ καὶ ἡ πόλις χρυσίον 18
 καθαρὸν, ὅμοιον ὕλῳ²³ καθαρῷ. Οἱ θεμέλιοι⁴ τοῦ τείχους³ τῆς πόλεως παντὶ 19
 λίθῳ τιμίῳ²⁴ κεκοσμημένοι.²⁵ Ὁ θεμέλιος⁴ ὁ πρῶτος, ἱασπιδις²¹ ὁ δεύτερος,
 σάπφειρος²⁶ ὁ τρίτος, χαλκηδών²⁷ ὁ τέταρτος,²⁸ σμάραγδος²⁹ ὁ πέμπτος,³⁰ 20

¹ δυσμή, ἥς, ἡ, the western region. ² πυλῶν, ὤνος, ὁ, vestibule, gateway. ³ τεῖχος, οὗς, τό, wall. ⁴ θεμέλιος, οὗ, ὁ, foundation. ⁵ μέτρον, οὗ, τό, measure, measuring rod. ⁶ κάλαμος, οὗ, ὁ, reed, reed-pen. ⁷ χρυσοῦς, golden. ⁸ μετρέω, measure, estimate. ⁹ τετράγωνος, four cornered, rectangle. ¹⁰ κεῖμαι, lie, be laid. ¹¹ μῆκος, οὗς, τό, length. ¹² πλάτος, οὗς, τό, breadth, width. ¹³ στάδιον, οὗ, τό, stadia, length of a stadium. ¹⁴ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁵ ὕψος, οὗς, τό, height, heaven. ¹⁶ ἴσος, equal, identical. ¹⁷ ἑκατόν, hundred, 100. ¹⁸ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁹ πῆχυς, εὼς, ὁ, cubit. ²⁰ ἐνδόμησις, εὼς, ἡ, material of a building, structure. ²¹ ἱασπιδις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ²² χρυσίον, οὗ, τό, gold, golden ornament. ²³ ὕαλος, οὗ, ἡ, crystal, glass. ²⁴ τίμιος, precious, honorable. ²⁵ κοσμέω, adorn, put into order. ²⁶ σάπφειρος, οὗ, ἡ, sapphire. ²⁷ χαλκηδών, ὄνος, ὁ, chalcedony. ²⁸ τέταρτος, fourth. ²⁹ σμάραγδος, οὗ, ὁ, emerald. ³⁰ πέμπτος, fifth.

σαρδόνυξ: ¹ ὁ ἑκτος, ² σάρδιον: ³ ὁ ἑβδομος, ⁴ χρυσόλιθος: ⁵ ὁ ὀγδοος, ⁶ βήρυλλος: ⁷ ὁ
 ἕνατος, ⁸ τοπάζιον: ⁹ ὁ δέκατος, ¹⁰ χρυσόπρασος: ¹¹ ὁ ἐνδέκατος, ¹² ὑάκινθος: ¹³ ὁ
 δωδέκατος, ¹⁴ ἀμέθυσος. ¹⁵ Καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες, ¹⁶ δώδεκα μαργαρίται: ¹⁷ ἀνὰ ¹⁸ 21
 εἷς ἕκαστος τῶν πυλῶνων ¹⁶ ἦν ἐξ ἐνὸς μαργαρίτου: ¹⁷ καὶ ἡ πλατεῖα ¹⁹ τῆς πόλεως
 χρυσίον ²⁰ καθαρὸν, ὡς ὕαλος ²¹ διαυγής. Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ: ὁ γὰρ 22
 κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ²² ναὸς αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον. Καὶ ἡ πόλις οὐ 23
 χρειαν ἔχει τοῦ ἡλίου, οὐδὲ τῆς σελήνης, ²³ ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ: ἡ γὰρ δόξα τοῦ
 θεοῦ ἐφώτισεν ²⁴ αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος ²⁵ αὐτῆς τὸ ἄρνιον. Καὶ περιπατήσουσιν τὰ 24
 ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς: καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν αὐτῷ δόξαν καὶ
 τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. Καὶ οἱ πυλῶνες ¹⁶ αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ²⁶ ἡμέρας 25
 – νύξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ – καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς 26
 αὐτήν: καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινόν, ²⁷ καὶ ποιοῦν βδέλυγμα ²⁸ καὶ 27

¹ σαρδόνυξ, υχος, ὁ, sardonyx. ² ἑκτος, sixth. ³ σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ⁴ ἑβδομος, seventh. ⁵ χρυσόλιθος, ου, ὁ, yellow topaz, chrysolite. ⁶ ὀγδοος, eighth. ⁷ βήρυλλος, ου, ὁ, beryl. ⁸ ἕνατος, ninth. ⁹ τοπάζιον, ου, τό, topaz. ¹⁰ δέκατος, tenth. ¹¹ χρυσόπρασος, ου, ὁ, chrysoprase. ¹² ἐνδέκατος, eleventh. ¹³ ὑάκινθος, ου, ὁ, jacinth, hyacinth. ¹⁴ δωδέκατος, twelfth. ¹⁵ ἀμέθυστος, ἡ, amethyst. ¹⁶ πυλῶν, ὠνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹⁷ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹⁸ ἀνά, upwards, upon. ¹⁹ πλατεῖα, ας, ἡ, street. ²⁰ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²¹ ὕαλος, ου, ἡ, crystal, glass. ²² παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ²³ σελήνη, ης, ἡ, moon. ²⁴ φωτίζω, give light, enlighten. ²⁵ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ²⁶ κλείω, shut, shut up. ²⁷ κοινός, common, unclean. ²⁸ βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination.

ψεῦδος: ¹ εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἁρνίου.

Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ² καθαρὸν ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν ³ ὡς κρύσταλλον, ⁴ **22**

ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁρνίου. Ἐν μέσῳ τῆς πλατείας ⁵ **2**

αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ ² ἐντεῦθεν ⁶ καὶ ἐκεῖθεν, ξύλον ⁷ ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς

δώδεκα, κατὰ μῆνα ⁸ ἕκαστον ἀποδιδούς τὸν καρπὸν αὐτοῦ: καὶ τὰ φύλλα ⁹ τοῦ

ξύλου ⁷ εἰς θεραπείαν ¹⁰ τῶν ἐθνῶν. Καὶ πᾶν κατάθεμα ¹¹ οὐκ ἔσται ἔτι: καὶ ὁ **3**

θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται: καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ

λατρεύσουσιν ¹² αὐτῷ, καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ: καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ **4**

τῶν μετώπων ¹³ αὐτῶν. Καὶ νῦν οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν οὐκ ἔχουσιν λύχνου ¹⁴ **5**

καὶ φωτὸς ἡλίου, ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ ¹⁵ αὐτούς: καὶ βασιλεύσουσιν ¹⁶ εἰς

τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὔτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί: καὶ κύριος ὁ θεὸς τῶν **6**

¹ ψεῦδος, ους, τό, lie. ² ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ³ λαμπρός, bright, shining. ⁴ κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. ⁵ πλατεῖα, ας, ἡ, street. ⁶ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ⁷ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁸ μῆν, ὁ, month, certainly. ⁹ φύλλον, ου, τό, leaf. ¹⁰ θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. ¹¹ κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse. ¹² λατρεύω, serve, worship. ¹³ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁴ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ¹⁵ φωτίζω, give light, enlighten. ¹⁶ βασιλεύω, reign, rule.

πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις
αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.¹ Καὶ ἰδοῦ, ἔρχομαι ταχύ.² Μακάριος ὁ τηρῶν 7
τοὺς λόγους τῆς προφητείας³ τοῦ βιβλίου τούτου.

Κἀγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, ἔπεσον 8
προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα. 9
Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ: σύνδουλός⁴ σου εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν
προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου: τῷ θεῷ
προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς⁵ τοὺς λόγους τῆς προφητείας³ τοῦ βιβλίου τούτου: 10
ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν. Ὁ ἀδικῶν ἀδικησάτω ἔτι: καὶ ὁ ῥυπαρὸς⁶ 11
ῥυπαρευθήτω ἔτι: καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι: καὶ ὁ ἅγιος
ἀγιασθήτω ἔτι. Ἰδοῦ, ἔρχομαι ταχύ,² καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι 12

¹ τάχος, οὐς, τό, speed, quickness. ² ταχύ, quickly, speedily. ³ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁴ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ⁵ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ⁶ ῥυπαρός, filthy, soiled.

ἐκάστω ὡς τὸ ἔργον ἔσται αὐτοῦ. Ἐγὼ τὸ Ἄλφα¹ καὶ τὸ Ὠ,² ὁ πρῶτος καὶ ὁ 13
 ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα 14
 ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον³ τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν⁴ εἰσέλθωσιν εἰς
 τὴν πόλιν. Ἔξω οἱ κύνες⁵ καὶ οἱ φαρμακοί⁶ καὶ οἱ πόρνοι⁷ καὶ οἱ φονεῖς⁸ καὶ οἱ 15
 εἰδωλολάτραι,⁹ καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.¹⁰

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς 16
 ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα¹¹ καὶ τὸ γένος¹² Δαυίδ, ὁ ἀστήρ¹³ ὁ λαμπρὸς¹⁴ ὁ
 πρωϊνός.¹⁵

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη¹⁶ λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, Ἔρχου. 17
 Καὶ ὁ διψῶν¹⁷ ἐρχέσθω: ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.¹⁸

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας¹⁹ τοῦ βιβλίου 18

¹ ἄλφα, τό, Alpha. ² ὦ, Oh! omega. ³ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁴ πυλών, ὠνος, ὁ, vestibule, gateway. ⁵ κύων, ος, ὁ, dog. ⁶ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ⁷ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ⁸ φονεύς, έως, ὁ, murderer. ⁹ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹⁰ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹¹ ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ¹² γένος, ους, τό, race, kind. ¹³ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁴ λαμπρός, bright, shining. ¹⁵ πρωϊνός, early, belonging to the morning. ¹⁶ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ¹⁷ διψᾶω, thirst, thirst for. ¹⁸ δωρεάν, without cost, without cause. ¹⁹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy.

τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσαι ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν τὰς πληγὰς¹ τὰς
γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ· καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ² ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ 19
βιβλίου τῆς προφητείας³ ταύτης, ἀφέλοι² ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου⁴
τῆς ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ.⁵ Ἀμήν. Ναί, ἔρχου, κύριε Ἰησοῦ. 20

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων. Ἀμήν. 21

¹ πληγῇ, ῆς, ῆ, blow, wound. ² ἀφαιρέω, take away, smite off. ³ προφητεία, ας, ῆ, prophecy. ⁴ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁵ ταχύ, quickly, speedily.